

AVRIL 2010  
#15

# METZ **M**AGAZINE

TOUS LES RENDEZ-VOUS  
CULTURELS

LES INFORMATIONS  
DES QUARTIERS

LA SMAC  
EN MUSIQUE

# VU À METZ

Un retour en images sur les événements des semaines passées...

Mardi 2 mars — Laurent Le Bon, Directeur du Centre Pompidou-Metz, a présenté le bâtiment à quelques jours de son ouverture, le 12 mai prochain.



Mercredi 3 mars — Lors du 50<sup>e</sup> Concours National des Villes et Villages Fleuris à Paris, la Ville de Metz a été reconduite dans l'obtention du label 4 fleurs.



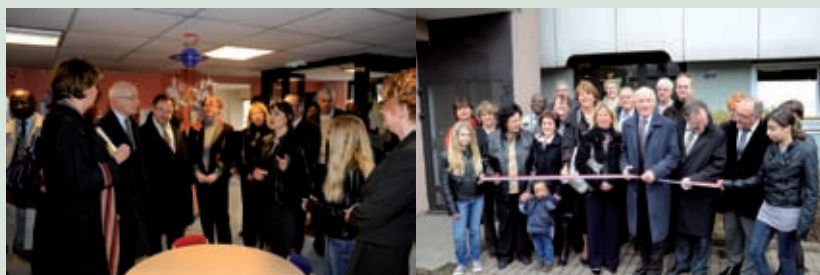
Mardi 9 mars — Pose de la première pierre de la ZAC de la Grange-aux-Bois.



Lundi 15 mars — Les lettres du mot «Artisanat», disposées sur les neuf places messines ont été mises en lumière pour célébrer la diversité des métiers du bâtiment dans le cadre de la Semaine de l'Artisanat.



Samedi 20 mars — La micro-crèche «Au Clair de Lune» a été inaugurée rue de Stoxey à Metz-Bellecroix, par Monsieur le Maire et son Adjointe Christiane Pallez, vice-présidente du CCAS.





- 4 Metz avant/après  
courrier des lecteurs
- 5-7 M actu  
La SMAC en Musique
- 8 M entreprise  
Lili & Co
- 9 M la vie des quartiers
- 10 M recyclage  
Mettez-vous «au verre» !
- 12 M association  
Complètement DADA !
- 14 M patrimoine  
La Mutte à 360°
- 16 M environnement  
Objectif zéro pesticides
- 18-19 M en bref
- 20-21 M reportage  
L'Art passe au jardin
- 22 M tabac  
L'indésirable des lieux publics
- 23 M enfance / événement  
Un autre regard sur la parentalité /  
Spectateurs en culottes courtes
- 24-25 M portrait  
Prolongations
- 26 M brèves de quartier
- 27 M sport  
Au pas de course / Basket Party
- 28-29 M tribune  
Expression des groupes politique
- 30 M culture
- 38 M loisirs

Les élections régionales ont confirmé la confiance majoritairement accordée par les Français aux listes de gauche. Nos concitoyens ont dessiné une France des territoires progressiste, mettant en œuvre des politiques solidaires, écologiques et innovantes afin de protéger ceux d'entre nous qui en ont besoin.

Les messins ont porté en tête la liste de Jean Pierre Masseret, avec plus de 50% des suffrages exprimés.

Ces très bons résultats, dans une ville où la victoire de la gauche avait été décrite comme accidentelle en 2008, nous confortent dans notre action. Je les accueille cependant avec humilité et mesure. De l'humilité, car cette victoire constitue pour mon équipe et moi-même un encouragement à poursuivre l'action résolue

« Nos concitoyens ont dessiné une France des territoires progressiste (...). C'est un encouragement à poursuivre l'action résolue que nous avons entreprise au service des messins »

que nous avons entreprise au service des messins. De la mesure, car l'abstention est encore une fois très élevée dans notre ville.

Je suis malgré tout convaincu que nos concitoyens retrouveront le chemin des bureaux de vote si leurs élus respectent la parole donnée, en respectant les engagements pris lors d'une campagne. En 2008, nous vous avons dit vouloir réduire l'utilisation des pesticides à Metz, pour les générations futures, mais aussi afin que l'écologie urbaine ne soit pas qu'un vain mot. Comme vous le lirez dans ce numéro, nous sommes en train d'atteindre cet objectif.

Nous avons également indiqué que des investissements nous paraissaient indispensables pour préparer l'avenir de Metz. Nous respecterons notre engagement et des travaux seront menés, même si j'ai conscience de la gêne momentanée qu'ils

pourront occasionner. Ces travaux qui vont changer le visage de notre ville vous seront bientôt présentés dans une publication spécifique de Metz Magazine : « les 12 travaux de Metz ».

Nous respectons également la parole donnée en faisant vivre la démocratie participative. Cela correspondait à un engagement politique fort et à la conviction que la décision publique pouvait être enrichie grâce aux habitants. Certains membres de l'opposition critiquent cette action et se posent en donneurs de leçons. Ils devraient réaliser qu'en tentant de décrédibiliser cette démarche inédite jusque mars 2008, ils font preuve d'un mépris regrettable à l'égard des messins qui jouent le jeu.

Quant à moi, je tiens à exprimer toute ma reconnaissance aux citoyens messins qui s'investissent bénévolement au sein des onze comités de quartier mis en place par la municipalité. Ces derniers ont investi, le 27 mars dernier, les salons de l'Hôtel de Ville, les Récollets et l'Arsenal pour un « Printemps des Citoyens » qui a été un formidable succès. Qui aurait cru, il y a moins de deux ans, à une telle mobilisation citoyenne dans une ville que l'on disait, à l'époque, « endormie » ?

DOMINIQUE GROS  
MAIRE DE METZ  
CONSEILLER GÉNÉRAL DE LA MOSELLE

# METZ AVANT / APRÈS

➤ Des vues de Metz Avant / Après, pour découvrir l'évolution d'une ville de caractère. Une rubrique proposée avec le concours des Archives Municipales de Metz.



Tour Camoufle et Rempart Serpenoise, Frères Prillot, Album 1900

## COURRIER DES LECTEURS

➤ Si vous souhaitez témoigner, mettre en valeur une initiative en faveur de la Ville, réagir sur un sujet paru le mois précédent ou tout simplement faire part aux autres lecteurs de votre attachement pour Metz, écrivez-nous à l'adresse suivante : Courrier des lecteurs, Direction de la Communication de la Ville de Metz, 2 place d'Armes – 57000 Metz ou par courriel à [courrierlecteurs@mairie-metz.fr](mailto:courrierlecteurs@mairie-metz.fr)

Bonjour,  
C'est avec intérêt que j'ai lu l'article « ça bouge dans les parkings » dans le numéro 13 de Metz Magazine. Cela pourra, je l'espère, diminuer le nombre grandissant de stationnements sauvages sur les trottoirs. En effet, il devient, aujourd'hui, de plus en plus difficile pour les piétons à Metz d'empreinter les trottoirs sans avoir à contourner, en passant sur la route, des véhicules garés là, éviter les vélos qui les utilisent, enjamber les poubelles les jours de ramassage et, bien sûr, jongler entre les déjections canines. (...) Il y a quelques jours encore un vélo s'est arrêté à 20 cm de moi sur le trottoir lorsque je sortais de chez moi, trottoir qu'il empreintait évidemment pour remonter le sens unique de la rue de Lorraine. (...) Se faire interpeller, klaxonner par des automobiles, sonner par les vélos si nous ne nous poussons pas assez rapidement pour laisser un passage suffisamment large, ceci est bien

le lot de chaque jour pour nous les piétons que nous sommes. J'ai pourtant choisi le proche centre ville pour pouvoir me rendre à mon travail à pied, me promener dans les rues à l'architecture si diversifiée et perpétuellement découvrir et redécouvrir notre jolie ville qu'est Metz. La sécurité des piétons est bien évoquée dans le code de la route est l'application de ce code est un devoir de la Mairie, sa responsabilité peut être engagée. Pourquoi ne pas sanctionner plus souvent les contrevenants, la sanction, j'ai pu le constater, est plus souvent donnée aux véhicules qui dépassent le temps de stationnement payant, qu'aux véhicules mal garés ou sur le trottoir. Pourquoi ne pas, par exemple, avec cet argent des sanctions, protéger au moins un trottoir sur deux par des bornes ou petits poteaux qui empêcheraient les véhicules de s'y sentir sur leur propriété ? Je pense qu'il devient nécessaire que soit rapidement prises des mesures afin

d'inverser ce comportement qui devient hélas une normalité pour chaque cycliste ou conducteur de véhicule. Sauf à me convaincre que les trottoirs ne sont pas là pour l'usage et la sécurité des piétons. G.K.

Monsieur le Maire,  
Le 23 février à 23 heures, j'ai entendu des chants de jeunes ados qui déambulaient dans ma rue, je me suis précipité à ma fenêtre et là j'ai vu qu'ils cassaient les rétroviseurs des voitures en stationnement dont la mienne. J'ai essayé de les intercepter mais peine perdue, ils couraient bien plus vite que moi. Mon épouse a aussitôt téléphoné à la police municipale qui avec trois véhicules, a immédiatement intercepté les dix délinquants en question. Je ne vous aurais certainement pas remercié de cette intervention si je n'avais pas été admiratif de la façon dont s'est déroulée cette interception.

Par cette remarque, je veux vous exprimer le sérieux, le professionnalisme dont ont fait preuve les policiers municipaux. En effet, je les ai vu dialoguer entre eux d'une voiture de patrouille à l'autre pour s'échanger des informations, et ce qui est le plus louable, c'était de voir à quel point ils étaient impliqués dans leur mission. Aucun laxisme, un total dévouement, comme s'ils étaient eux-mêmes victimes. Cet acharnement a duré 30 min, car il a fallu faire avouer aux jeunes les faits reprochés. La police nationale est arrivée ensuite. Un grand merci à vous et vos agents. C.D.V.



© Rudy Ricciotti

# LA SMAC EN MUSIQUE

La Salle des Musiques actuelles (SMAC) a été conçue pour être en parfaite harmonie avec son environnement au cœur du grand domaine de Metz-Borny. Un équipement dont la qualité architecturale n'a d'égale que les attentes de ses utilisateurs.



© Rudy Ricciotti

Un bâtiment largement ouvert sur l'extérieur qui s'intègre au cœur du grand domaine

## « Un équipement majeur, composante structurante du réaménagement du quartier ».

La future Salle de Musiques Actuelles, équipement majeur de la restructuration du quartier de Metz-Borny, trouvera sa place au cœur du Grand Domaine, tel que projeté par le Cabinet d'Architectes-Urbanistes Reichen et Robert. Située sur le boulevard d'Alsace, entre l'allée du Hainaut et la rue du Vermandois, elle déploiera 2 200 m<sup>2</sup> de surface et près de 1200 places debout et 800 places assises. Le lancement des travaux est prévu pour mi 2011 et la livraison de l'équipement pour la rentrée 2012.

75 équipes ont déposé un dossier de candidature, et le jury du concours, qui s'est réuni le 15 octobre dernier, a procédé à une sélection de 3 candidats, les Cabinets d'Architecture Remingstyle à Paris, Rudy Ricciotti à Bandol, et King Kong à Bordeaux. Après examen des dossiers, le jury, présidé par Dominique Gros, a émis un avis unanime quant au choix de l'équipe appelée à assurer la maîtrise d'œuvre. Le lauréat est le Cabinet d'architecture Rudy Ricciotti, lui-même mandataire de Thermibel, Acousticien, fluides, de Theatre Projects Consultants, Scénographe,

de Lamoureux Ricciotti, Bureau d'Etudes Techniques Structure, et de Coplan Ingénierie, Bureau d'Etudes Techniques TCE.

### QUALITÉ ESTHÉTIQUE

« A la manière d'une boîte à musique mécanique, l'architecture de ce projet révèle sa partition spécifique dans la mise en vibration dynamique de ses façades ». Voilà résumé le projet imaginé par les architectes. Il tient compte des orientations données par le schéma d'aménagement urbain établi par l'Agence Reichen et Robert. Le bâtiment s'intègre parfaitement dans les espaces publics contigus, dans le respect de la topographie. Il se caractérise par un jeu de transparences en pied des façades sud et ouest qui donnent largement à voir les espaces intérieurs, les lieux d'activités principales, de jour comme de nuit. Ces myriades de percements aléatoires donnent à l'ensemble son caractère contemporain. Un projet étudié

© Rudy Ricciotti



pour être visible sous toutes ses coutures, y compris la toiture. Elle sera traitée en un repli de façades verticales qui ont pour principale caractéristique la disparition des éléments techniques du champ visuel.

#### UN LIEU DE VIE

D'une superficie utile de 2 200 m<sup>2</sup> environ, le bâtiment comprendra une salle de diffusion répondant à des configurations multiples, dont la jauge maximale sera de 1 200 personnes debout, des espaces de répétition comprenant trois studios de répétition ainsi qu'une salle de travail et d'expérimentation, appelée « studio scène ». Pour Jean-François Ramon, Directeur de Metz en Scènes, qui réunit l'Arsenal et les Trinitaires, « ce nouvel équipement est une composante de Metz en Scènes qui doit être amenée à évoluer avec les deux autres sites de musique messins ». Pour cela un travail de préfiguration sera mené dès cette année en lien avec les centres sociaux du quartier. Les résidences d'artistes interviendront directement dans les MJC afin de permettre une appropriation optimale des lieux ». Avec cet équipement la ville de Metz dispose d'une plate-forme musicale complète dont le rayonnement dépasse largement le secteur transfrontalier.

CATHERINE MORHAIN



## > 3 questions à...

Antoine Fonte,

Adjoint au Maire en charge de la Culture

Metz Magazine : Pouvez-vous nous dire précisément ce qu'est cette salle de musiques actuelles et quel

rôle elle jouera dans le paysage culturel ?

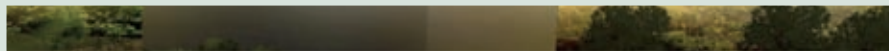
Antoine Fonte : Ils'agit d'un lieu d'incubation, d'accompagnement des pratiques amateur et de développement des groupes et des disciplines musicales que l'on qualifie d'actuelles : le rock, la pop, les musiques du monde, le r'n'b et le jazz mais aussi le chant choral, qui est particulièrement représenté dans notre région, et bien d'autres encore. Deuxième objectif pour ce nouvel équipement, celui d'assurer la diffusion musicale et par conséquent, cette salle jouera un rôle important dans la diversité musicale du fait notamment de la possibilité de moduler les espaces. L'équipe de Metz en Scènes est chargée du projet de préfiguration de ce nouvel espace.

MM : Vous avez pris part au jury qui a statué sur les différents projets présentés. Des trois dossiers de candidature, pourquoi avoir retenu celui-ci ?

AF : Tout d'abord je dois redire que l'ensemble des projets répondait aux critères stipulés dans le règlement du concours, et malgré les qualités présentées par les deux autres candidats, celui de Rudy Ricciotti s'est rapidement imposé comme étant le plus en phase avec le quartier dans lequel il vient s'intégrer. L'esthétique du bâtiment et ses multiples vitraux qui vont briller comme « des milliers de lucioles » feront vivre ce bel objet vers l'extérieur. Une signature architecturale de très grande qualité qui permettra d'identifier facilement les lieux à Metz et au-delà.

MM : Qu'est ce que son implantation va apporter au quartier ?

AF : Le fait que la Smac soit implantée à Metz-Borny, dans un quartier en pleine mutation et redynamisation liée au Grand Projet de Ville, piloté par Jean-Michel Toulouze, Conseiller Municipal, va indéniablement contribuer à revaloriser son image. Rappelons que les projets s'intègrent dans celui du Grand Domaine dont les équipements – halles sportive, commerces et village de bureaux – vont avoir un impact direct sur le quotidien des habitants. Le projet vient de leur être représenté en Comité de Quartier et Comité de pilotage.



#### A SAVOIR

- Le terme Smac ou salle de musiques actuelles correspond à un label national. Il existe donc plusieurs établissements éponymes en France qui travaillent en réseau.
- L'enveloppe financière, qui intègre également le traitement des espaces extérieurs et les frais annexes, est fixée à 10 500 000 € TTC.
- L'équipement comprend un espace de restauration ouvert en journée et les soirs de concerts ainsi qu'un centre de ressources multimédia, et un box DJ...

#### LE CHIFFRE

500

C'est le nombre d'ensembles musicaux enregistrés dans l'agglomération. Autant d'utilisateurs pour la future Smac.

Metz Magazine a choisi de vous présenter les entreprises qui concourent au dynamisme de l'économie locale. Retrouvez chaque mois dans nos colonnes une entreprise messine. Une rubrique élaborée en collaboration avec Metz Métropole Développement.

# LILI & CO

Elle a pignon sur galerie sous le passage du parking République, la boutique Lili & Co déploie son espace mode entièrement pensé pour les 0-16 ans.

Un univers tout en rondeur et en blancheur, voilà le cadre imaginé par Sylvie Martin pour la boutique qu'elle vient d'ouvrir sous le passage de la République. A l'intérieur, on y trouve les grandes marques de prêt à porter enfant, le sourire et le conseil en prime.

## LE MÉTIER

Rien ou presque ne prédestinait cette jeune ingénieure à se lancer dans le commerce, si ce n'est un sens aigu du contact et la volonté farouche de diriger sa propre entreprise. De formation en prospection, la reconversion de Sylvie Martin a pris forme et porte un nom : Lily & Co. « J'ai fait le choix d'une offre de vêtements de moyen, haut de gamme dans un secteur qui n'était pas a priori évident. » C'était sans compter sur une solide étude de marché et l'envie de se démarquer par rapport à d'autres boutiques dédiées aux enfants.

## UNE IMPLANTATION MESSINE

D'où le choix délibéré d'investir l'espace laissé libre par la société de gestion du parking république face aux caisses. Un parti pris doublé d'un pari par rapport aux aménage-

ments réalisés sur la Place de la République. « La réhabilitation de la place et l'implantation de jeux pour enfants et les animations qui vont s'y tenir vont faire de ce point de passage un nouveau cœur de ville ». Avec l'ouverture du Centre Pompidou- Metz et l'attraction que cela va représenter, Metz a de quoi tirer son épingle du jeu.

## LES AXES DE DÉVELOPPEMENT

La clientèle ne s'y est pas trompée puisque le démarrage de la boutique annonce des développements prometteurs. Il faut dire que Sylvie Martin s'est appuyée sur les conseils d'un atelier de design pour optimiser l'espace de la boutique. Tout a été pensé pour la convivialité des lieux, y compris le coin jeu qui fait déjà des heureux. Reste le travail réalisé en lien avec les marques sur le merchandising et pourquoi pas le développement de marques moins connues du grand public. Autant d'atouts que la jeune chef d'entreprise garde dans sa manche.

CATHERINE MORHAIN



## CARTE D'IDENTITÉ

- Lili & Co
- Dirigant : Sylvie Martin
- Secteur d'activité : prêt à porter enfant
- 1, avenue Ney/Galerie République/57000 Metz
- Tél : 03 87 65 37 83







## MAGNY

### Vide-grenier

L'Association Sport et Culture organise son traditionnel vide-grenier sur la place derrière le Centre Socio Culturel, dimanche 30 mai. Il est réservé aux particuliers. Exposants et visiteurs trouveront buvette et restauration sur place. Inscriptions uniquement au secrétariat de l'Association, 44 rue des Prêles, le mercredi entre 17h et 19h. Se munir d'une carte d'identité.

### Centre aéré

L'Association Magny Anim' propose un centre aéré du 12 au 23 avril. Celui des 7/15 ans aura pour thème « les arts urbains » (activités slam, hip hop, ateliers graph, hockey sur bitume, jonglage) et celui des 3/6 ans « le printemps », (plantations, jardinage, peinture sur verre, chasse au trésor, natation...). Inscription et renseignements au 44 rue des Prêles, ou au 03.87.17.21.46 ou 06.64.74.89.29. Site : [www.magny-anim.fr](http://www.magny-anim.fr).

### Les clubs seniors

#### Club "La Belle Epoque"

Centre Socioculturel  
44, rue des Prêles  
Présidente : Adrienne Matinier  
Tél. 03.87.63.44.32  
Ouvert : le mardi de 14h à 18h

#### Mairie de quartier

2 rue des Campanules  
Tél. 03.87.55.59.09 / [mqmagny@mairie-metz.fr](mailto:mqmagny@mairie-metz.fr)  
Ouverture lundi, mercredi, jeudi et vendredi de 8h30 à 12h et mardi de 13h30 à 18h  
Permanences des élus en Mairie de Quartier  
Selima Saadi - Adjointe de quartier sera représentée en Mairie de Quartier tous les jeudis en alternance avec Michele Medoc, conseillère municipale de 10h30 à 12h.  
Nathalie De Oliveira - Conseillère Municipale le vendredi matin, le mercredi après-midi et sur RDV  
Police  
Permanence de la police en Mairie de quartier le jeudi de 8h30 à 10h.  
Collecte des ordures ménagères  
La sortie des sacs s'effectue entre 19h et 19h30 pour la collecte du soir et avant 6h le matin pour la collecte du matin.  
Pour connaître les heures de collecte dans votre rue, contactez SOMERGIE au numéro vert gratuit 0.800.874.667 ou rendez-vous sur : [www.somergie.fr](http://www.somergie.fr) ou [www.metz.fr](http://www.metz.fr).  
Renseignements Metz Métropole au 03.87.20.10.10 ou [www.metzmetropole.fr](http://www.metzmetropole.fr).  
Mise à disposition de défibrillateurs  
- 7 rue du Bourdon  
- Mairie de Quartier  
- Bibliothèque  
- Centre culturel de Magny

## STE THÉRÈSE

### Belote

Le club senior Marie-Clotilde, 31bis rue de Verdun, organise un tournoi de belote, dimanche 25 avril. Prix 10€. Ouverture des portes à 13h30. Inscriptions au 06.84.39.31.22.

### Sport

Rencontres Tennis de Table au Complexe Sportif Saint Symphorien, mercredi 4 mai, Metz/ Caen (Messieurs) et Metz / Miramas (Dames).

### Stages

Différents stages d'artisanat sont en préparation pour les derniers mois de la saison à la MJC Metz-Sud : montage de perles pour réaliser des colliers, bracelets, broches, etc, mais aussi relooking de vêtements par décoration perlée, peinture aquarelle, etc. D'autres stages qui ont eu lieu seront reprogrammés en fonction de la demande : gravure, meubles en carton. Renseignements et inscriptions : MJC Metz-Sud, 87 rue du XXe Corps Américain. Tél. 03.87.62.71.70 ou [www.mjc-metz-sud.com](http://www.mjc-metz-sud.com).

### Les clubs seniors

#### Club "Marie-Clotilde"

31bis rue de Verdun  
Présidente : Huguette Grandame-Gobert  
Tél. 03.87.50.42.07  
Ouverture : de septembre à juin le mardi et jeudi de 14h à 17h30

## SABLON

### Stage

L'Entente Sportive Messine organise son stage de football du 12 au 16 avril, de 9h à 17h. Ce stage concerne les catégories U7 à U13. Déjeuner et goûter sur place. Tarif : 12 € la journée. Inscription au Stade Lothaire III auprès de M. Ulrich, responsable de l'école de football ou sur le site : [www.esmetz.com](http://www.esmetz.com)

### Les clubs seniors

#### Club "Soleil d'Automne"

52 rue St-Bernard  
Présidente : Marie-Thérèse Schoeser  
Tél. 03.87.65.23.50  
Ouvert : d'octobre à juin le mercredi de 14h à 18h

#### Club "Amitié Malraux"

14 rue Vandernoot  
Présidente : Bernadette Leidelinger  
Tél. 03.87.55.12.07  
Ouvert : de septembre à juillet les deux derniers jeudis du mois de 14h à 18h

#### Club "La Bonne Entente"

14 rue Vandernoot  
Présidente : Jeanine François  
Tél. 03.87.65.45.36  
Ouvert : toute l'année le lundi de 15h à 17h30



#### Mairie de quartier

1 rue de Bouteiller  
Tél. 03.87.65.59.40 / [mqtherese@mairie-metz.fr](mailto:mqtherese@mairie-metz.fr)  
Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h sauf le vendredi après-midi.  
Délivrance de cartes d'identité et de passeports.  
Permanences des élus en Mairie de quartier  
Sébastien Koenig, Adjoint au Maire à la délégation à l'emploi, assurera désormais des permanences à la Mairie de quartier de Sainte-Thérèse, tous les derniers mercredis de chaque mois de 14h à 16h.  
Olivier Payraudeau assurera désormais des permanences à l'Hôtel de Ville le lundi matin sur rendez-vous.  
Police  
Permanence de la police en Mairie de quartier le jeudi de 13h45 à 15h15  
Mise à disposition de défibrillateurs  
- Complexe Sportif St Symphorien  
- Mairie de Quartier  
- Stade Dezavelle  
- Pôle Espace Vert au Jardin Botanique

#### Club "Les Amis de la Danse"

14 rue Vandernoot  
Président : Albert Schong  
Tél. 03.87.75.06.83  
Ouvert : de septembre à juillet, les 2 premiers jeudis du mois de 14h à 18h  
Mairie de quartier  
4/6 rue des Robert  
Tél. 03.87.55.59.08 / [mqsablon@mairie-metz.fr](mailto:mqsablon@mairie-metz.fr)  
Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h, sauf le vendredi après-midi.  
Permanences des élus en Mairie de quartier  
Selima Saadi - Adjointe de quartier sera représentée en Mairie de Quartier le mardi tous les 15 jours de 14h à 15h30 et le jeudi tous les 15 jours de 9h à 10h et sur RDV.  
Nathalie De Oliveira - Conseillère Municipale le vendredi matin, le mercredi après-midi et sur RDV  
Stéphane Martalié - Conseiller Municipal sur RDV  
Laure Dupont - Conseillère Municipale le mardi sur RDV  
Police  
Permanence de la police en Mairie de quartier le jeudi de 10h30 à 11h45  
Permanence du conciliateur de justice  
4/6 rue des Robert, le 2e et 4e jeudi du mois.  
Mise à disposition de défibrillateurs  
- 199 avenue André Malraux  
- Mairie de Quartier  
- Rue d'Hannoncelles  
- Pôle Espace Vert au Jardin Botanique



# METTEZ-VOUS « AU VERRE » !

Somergie et Metz Métropole lancent une vaste campagne de sensibilisation et de communication sur le recyclage du verre avec le slogan « Toute ma vie, je serai verre ». L'objectif est de réduire le poids du verre dans nos poubelles au profit des points d'apport volontaire.

En 2009, plus de 5 800 tonnes de verre ont été détournées des ordures ménagères, grâce aux 250 points d'apport volontaire implantés sur toute l'agglomération. C'est au fameux « Geste Verre », acte pionnier de la politique de recyclage en France, que l'on doit nos habitudes de tri sélectif. Toutefois, si la collecte de verre française enregistre un bon taux de recyclage (61%) par rapport à l'objectif européen fixé à 60%, nous avons encore le potentiel d'améliorer ces chiffres pour le respect de notre environnement.

## PASSER DE 25 À 28KG PAR AN PAR HABITANT

L'année dernière, chaque habitant de l'agglomération messine a en moyenne, déposé 25 kg de verre en point d'apport volontaire. Sachant que chaque individu produit environ 40 kg de verre par an, des efforts sont encore à faire pour améliorer la quantité collectée sur le territoire. L'objectif étant de passer à un dépôt de verre via les conteneurs de 25 à 28kg par an, par habitant. Aider la population à se mettre « au verre » est donc la volonté de Somergie et de Metz Métropole à travers cette campagne de sensibilisation. Le message «Toute ma vie, je serai verre » sera visible sur de nombreux supports (affiches, guides de tri, encarts presse, site Internet, etc.) et sera apposé sur un sac de portage de neuf bouteilles réutilisable, solide et lavable distribué gracieusement à tous les foyers de l'agglomération lors du passage annuel des équipes de distribution des sacs poubelles.

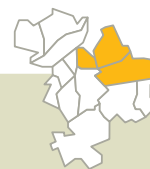
EMILIE GEORGE

> Renseignements : Pour connaître la localisation des conteneurs à verre et à papier ainsi que la déchèterie la plus proche de chez vous, rendez-vous sur [www.somergie.fr](http://www.somergie.fr)  
Tél. 0800 874 667 (N° vert gratuit)  
Courriel : [info@somergie.fr](mailto:info@somergie.fr)



## LE SAVIEZ-VOUS ?

- Le verre fait partie des déchets 100% recyclables à l'infini
- Le verre représente 13% du poids de nos poubelles
- Un habitant de l'agglomération produit en moyenne 40 kg de verre par an
- 250 conteneurs sont répartis sur l'agglomération messine



## BELLECROIX

### Vacances

Accueil de loisirs pour les 4-11 ans et atelier percussions pour les 11-16 ans du 12 au 23 avril au centre socioculturel. Renseignements : centre social et culturel de Bellecroix – 13 rue de Toulouse – Tél : 03.87.74.14.49 / Courriel : adacs2@wanadoo.fr

### Clubs seniors

#### Club "Désiremont"

4 avenue de Lyon  
Présidente : Christiane Koster  
Tél. 03.87.75.51.73

Ouvert : d'octobre à juin le mardi et jeudi de 14h à 17h

#### Mairie de quartier

12 bis rue d'Annecy  
Tél. 03.87.76.06.56  
mqbellecroix@mairie-metz.fr

Ouvert : lundi-mercredi-vendredi, de 8h30 à 12h, mardi-jeudi, de 13h30 à 18h.

Permanences des élus en Mairie de quartier  
Patrice Nzihou – Adjoint de quartier  
le mercredi de 9h à 12h.

PermanencedelaDélégationàl'EmploidedelaVille de Metz

leslundisede9hà11h30àlaMairiedequartierdeBellecroix Police

Permanence de la police en Mairie de quartier le jeudi de 15h45 à 17h15.

Permanence du Conciliateur de Justice  
Les 1er et 3e mardis du mois de 14h30 à 17h.

Collecte des ordures ménagères  
Lasortiedessacsseffectueentre19het19h30pourla collectededusoiravant6houlaveilleausoirpourla collecte du matin.

Pourconnaîtrelesheuresdecollectedansvotrerue, contactezSOMERGIEaunumérovertgratuit0800874667 ou rendez-vous sur www.somergie.frouwww.metz.fr. Renseignements:MetzMétropoleau03.87.20.10.10 ou www.metzmetropole.fr.

Mise à disposition de défibrillateurs

- Rue du général Fournier

- Mairie de Quartier

- Avenue de Lyon

- Bibliothèque

## BORNY

### Écolo Puces

La 3<sup>e</sup> édition des Ecolo Puces se tiendra dimanche 25 avril à la MJC de Borny, de 10h à 17h. L'occasion de découvrir l'écologie dans son ensemble, comme le tri sélectif, des objets de récupération, ainsi qu'une présentation d'une partie de la faune messine à travers des stands d'exposition. Une vente de vêtements d'occasion et de café bio sera organisée. MJC de Metz-Borny, 10 rue bon Pasteur, Tél : 03.87.75.30.87 / e-mail : mjc-borny@wanadoo.fr

### Clubs seniors

#### Club "Roussillon"

Rue du Roussillon  
Présidente : Simone Truche  
Tél. 03.87.37.14.32

Ouvert : mardi et vendredi de 14h à 17h30 hors vacances scolaires

#### Club "Amitié Provence"

19 Boulevard de Provence  
Responsable : Maéva Gattoni  
Tél. 03.87.76.01.68

Ouvert : toute l'année sauf pendant les vacances scolaires. Lundi et jeudi de 14h à 17h30

#### Amicale des "Années d'Or"

Centre Socioculturel  
10 rue du Bon Pasteur  
Présidente : Monique Antoine  
Tél. 03.87.76.17.14

Ouvert : de septembre à juin le mardi et vendredi de 14h à 18h

#### Club "Vivons le temps présent"

17 rue Jules Michelet  
Tél. 03.87.32.61.50

Président : Raoul Michel  
Ouvert : mardi, mercredi, vendredi de 13h30 à 17h30

#### Mairie de quartier

4 boulevard de Provence  
Tél. 03.87.55.59.05 / mqborny@mairie-metz  
Ouverture tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h, sauf le vendredi après-midi.  
Permanences des élus en Mairie de quartier  
Patrice Nzihou – Adjoint de quartier  
le jeudi de 9h à 12h.

Maryse Bresson – Conseillère Municipale sur RDV uniquement.

Permanence de l'Armée de Terre  
le 3<sup>e</sup> mercredi du mois de 14h à 15h45.  
Police

Permanence de la police en Mairie de quartier le mercredi de 15h45 à 17h15.

Mise à disposition de défibrillateurs

- 9 rue de Périgueux

- Mairie de Quartier

- Rue Henri Bergson

- Boulevard Arago

- 11 rue du Dauphiné

- Halle d'Athlétisme

- Médiathèque

- Pôle Système d'Information et de Télécommunication,  
2 rue Graham Bell

## VALLIÈRES

### Jeux

Jeux Coopératifs avec l'Association Ecole de la Paix les 24 et 25 avril à l'Espace Corchade. Renseignements au 03.87.75.21.37.

### Animations

L'Association CPN Les Coquelicots propose des animations, toutes en accueil au 26 rue des Marronniers, pour les enfants à partir de 6 ans accompagnés d'un adulte, au tarif de 4 euros par famille (gratuit pour les adhérents). Samedi 17 avril de 14h30 à 17h : balade art et nature, créations éphémères ; samedi 24 avril de 14h30 à 17h : atelier du bio en cuisine. Inscriptions au 06.16.27.26.07 ou mail cpncoquelicots@free.fr .

### Corchade les Arts

L'association «Arts et Culture» présente une exposition d'Arts Plastiques, samedi 8 et dimanche 9 mai. Christian Delille, artiste, peintre sculpteur, présentera les réalisations des enfants et adolescents : 360 œuvres sur papier seront exposées à cette occasion. Deux invités d'honneur seront présents : Marité Braster et Alex Brauner. Vernissage samedi 8 mai à partir de 18h. Exposition ouverte au public le samedi de 14h à 20h et le dimanche de 10h à 12h et de 14h à 18h. Entrée libre et gratuite. Centre socioculturel de la Corchade, 37 rue du Saulnois. Renseignements au 03.87.74.66.12 ou au 06.71.88.53.74.

### Clubs seniors

#### Club "Joyeux Aînés de Vallières"

90 rue de Vallières  
Président : Jacques Vavasseur  
Tél. 03.87.74.63.13

Ouvert : d'octobre à mai le mardi et vendredi de 13h à 17h, de juin à septembre le mardi de 13h à 17h



#### Mairie de quartier

3 rue des Bleuets  
Tél. 03.87.36.02.30 / mqvallieres@mairie-metz.fr  
Ouverture les mardi, jeudi et vendredi de 8h30 à 12h et les lundi, et mercredi de 13h30 à 18h.

Permanences des élus en Mairie de quartier  
Gilbert Krausener – Conseiller Municipalsur RDV.

Permanence de l'Armée de Terre  
le 1<sup>er</sup> mercredi du mois de 14h à 16h.

PermanencedelaPoliceMunicipalelemercredide13h45à 15h15.

Mise à disposition de défibrillateurs

- 33 bis rue des Carrières

- Mairie de Quartier



# COMPLÈTEMENT DADA!

Créée il y a tout juste dix ans, l'Association DADA participe à l'épanouissement de l'art populaire. Avec toujours plus d'activités, elle prend une ampleur considérable et devient aujourd'hui une référence de la culture urbaine dans le milieu associatif messin.

DADA, c'est au départ un courant artistique d'après-guerre, guidé par le jeu avec les convenances et les conventions, le rejet de la raison et de la logique. C'est aussi une association messine, créée en 2000, fruit de la fusion des Associations « RAC » et « Hip Hop Culture ». Son côté DADA, elle le doit à son état d'esprit construit autour de l'épanouissement de la culture urbaine. Elle puise son énergie dans la symbolique des mélanges artistiques, dans le Melting-Pot, l'universalité et l'ouverture d'esprit. Chez DADA, rien ne se perd, rien ne se crée, tout se transforme.

## ACTIVITÉS

L'Association propose différents ateliers, axés sur la danse, l'écriture, la musique ou encore la dextérité sportive. Le Hip-Hop, enseigné par Roland Kouakou, se vit non pas comme une simple danse, mais comme un état d'esprit. Les efforts conjugués, la coordination des mouvements, les chorégraphies étudiées avec soin transforment les danseurs en véritables créateurs et comédiens. Parce que la Capoeira a sa place dans la culture urbaine au même titre que le Hip-Hop, l'Association DADA a ouvert un atelier dirigé par Sliman Ouadfel. Cultiver le respect de la maîtrise de soi et aller au-delà des apparences est le principe de cette discipline si particulière basée sur le combat chorégraphié. L'atelier Musique Assistée par Ordinateur (M.A.O.) se destine quant à lui aux jeunes qui ont la fibre musicale, et la volonté d'apprendre les logiciels de sons et la

technique du câblage. L'activité « écriture » développée par DADA est à la fois une base d'échanges avec les jeunes et une ouverture à la culture littéraire passée et actuelle. Au-delà du chant, le Futsal et le Freestyle Ball sont les grandes nouveautés de ces derniers mois proposées par l'Association.

EMILIE GEORGE

## DADA EN DATES

**2000** : Création de l'Association

**2001** : Fête du Sport

**2004** : Première tournée de Capoeira dans le Sud-Ouest de la France

**2007** : Stage de danse Hip-Hop au Broadway Dance Center, New York

**2009** : Participation à la Nuit Blanche et création des Energies Urbaines

Azzedine Louktoub, (président), Sabrina Boubekour (secrétaire de l'association), Roland Kouakou et Sliman Ouadfel (membres fondateurs de DADA)

## À VENIR

Jusqu'à présent créée et gérée par des bénévoles, l'Association devrait évoluer cette année vers la création de postes permanents. Cet été, les habitués la retrouveront pour la 5e année consécutive aux Animations Estivales et peut-être pour la première fois dans la programmation de Metz en Fête. L'Association nous réserve encore de belles surprises, avec notamment la célébration de ses dix ans. Nous savons pour l'instant qu'une grande fête de deux jours se profile après l'été à l'Arsenal et aux Trinitaires, avec la création d'un spectacle de danse, une rétrospective photo, la compilation de meilleurs sons enregistrés en atelier M.A.O. et aussi le « Plus Petit Cabaret du Monde ». Mais nous n'en dirons pas plus, pour conserver l'effet de surprise...





## DEVANT-LES-PONTS / LES ÎLES

### MJC des 4 Bornes

- Exposition sur la thématique du développement durable jusqu'au 30 avril (photos de Yann Arthus-Bertrand).

- Accueil collectif de mineurs (4-11 ans), du 12 au 23 avril, de 7h30 à 18h30. Thème de l'écologie et du développement durable.

- «À l'origine du monde» est le spectacle présenté par «Miette et compagnie» à destination des 4-7 ans, vendredi 16 avril à 14h.

- Un stage sur le personnage clownesque est proposé aux 12-15 ans les 21, 22 et 23 avril par la compagnie «Ah mon amour».

- Spectacle de cabaret clownesque présenté par Geneviève Voisin de la Compagnie «Ah mon amour», vendredi 23 avril à 19h30.

Renseignements au 03.87.31.19.87.

### Assemblée Générale

L'Association familiale et Culturelle Ste Barbe organise une Assemblée Générale du Comité de gestion du centre Ste Barbe-Fort Moselle, jeudi 22 avril à 20h.

### Centre de Loisirs

L'Association Famille Lorraine organise un centre de loisirs du 13 au 22 avril.

### Théâtre

«Je viendrai comme un voleur» sera joué au centre socio-culturel Ste Barbe, 2 rue Rochambeau, samedi 24 avril à 20h30.

### Clubs seniors

#### Club "De la rue de la Ronde"

76 rue de la Ronde

Président : René Seignert

Tél. 03.87.30.44.01

Ouverture : de septembre à mai le mardi et vendredi de 13h30 à 17h30

#### Club "Saint-Simon"

6 Place de France

Présidente : Simone Heddeshheimer

Tél. 03.87.30.46.90

Ouverture : d'octobre à mai le mardi de 14h à 17h45

#### Club des "Quatre Bornes"

2, rue des Bournon

Présidente : Lydia Klein

Tél. 03.87.30.44.96

Ouverture : d'octobre à mai le mardi et vendredi de 14h à 18h et de juin à septembre le mardi de 14h à 18h

### Mairie de quartier

15 Chemin Sous-les-Vignes

Tél. 03.87.55.59.01 / mqdlp@mairie-metz.fr

Ouverture : tous les jours de 8h30 à 12h

et de 13h30 à 18h sauf le vendredi après-midi.

Permanences des élus en Mairie de Quartier

Catherine Oasi-Schaefer - Conseillère Municipale de Quartier le 1<sup>er</sup> mardi du mois de 9h30 à 11h30.

### Police

Permanence de la police en Mairie de Quartier le mercredi de 8h30 à 10h.

### Infos Mairie de Quartiers

Permanence du Conciliateur de Justice en Mairie de Quartier Les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredis du mois de 14h30 à 17h.

Mise à disposition de défibrillateurs

- 20 rue René Paquet

- Mairie de Quartier

- Square du Luxembourg

- Médiathèque du Pontiffroy



## LA PATROTTE / METZ NORD

### Centre Georges Lacour

Vacances de Pâques : activités sportives à la carte pour les adolescents. Loisirs quotidiens pour les adolescents le mercredi et samedi de 14h à 17h (boîte éducative). Renseignements au 03.87.32.69.06.

### Clubs seniors

#### Club "Marianne-Patrotte"

4 rue Paul Chevreux

Présidente : Huguette Fédollière

Tél. 03.87.62.17.30

Ouverture : de septembre à juin le mardi et jeudi de 13h30 à 18h hors vacances scolaires

#### Club "Soleil Bo-Pré"

95 rue Pierre et Marie Curie

Présidente : Antonia Schirra

Tél. 03.87.30.41.89

Ouverture : d'octobre à juin le mardi et jeudi de 14h à 17h30

### Mairie de quartier

8 rue Charles Nauroy

Tél. 03.87.55.59.02 / mqpatrotte@mairie-metz.fr

Ouverture : tous les jours de 8h30 à 12h

et de 13h30 à 18h sauf le vendredi après-midi.

Permanences des élus en Mairie de quartiers:

Françoise Ferraro - Adjointe de Quartier

le vendredi de 9h à 11h et sur RDV.

### Police

Permanence de la police en Mairie de Quartier le mercredi de 10h30 à 11h45.

### Agora

Maison du Projet  
rue Paul Chevreux et Charles Nauroy  
de 13h30 à 17h30

### Service Hygiène

Permanence du Service d'Hygiène de la Ville de Metz, chaque lundi matin de 8h30 à 12h, au 144 route de Thionville à destination des professionnels de la restauration, cafetiers et commerçants qui désirent recevoir des informations sanitaires, déposer des pièces ou retirer des dossiers.

### Collecte des ordures ménagères

La sortie des sacs s'effectue entre 19h et 19h30 pour la collecte du soir et avant 6h ou la veille au soir pour la collecte du matin. Pour connaître les heures de collecte dans votre rue, contactez SOMERGIE au numéro vert gratuit 0800874667 ou rendez-vous sur [www.somergie.fr](http://www.somergie.fr) ou [www.metz.fr](http://www.metz.fr).

Renseignements: Metz Métropole au 03.87.20.10.10 ou [www.metzmetropole.fr](http://www.metzmetropole.fr).

Mise à disposition de défibrillateurs

- 5 rue Théodore de Gargan

- Mairie de Quartier

- Rue des Intendants Joba

- Bibliothèque

- Services Techniques rue Dreyfus Dupont

- Services municipaux, 144 route de Thionville

# LA MUTTE À 3600

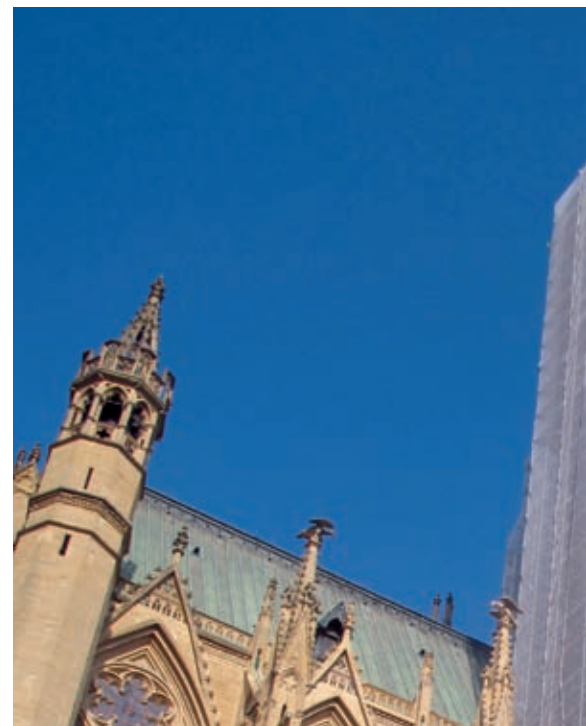
La tour de Mutte se refait une beauté. Une cathédrale d'acier enveloppe l'édifice pour 54 mois de chantier. Explications.

C'est un chantier pas comme les autres qui débute au cœur de la ville. Et pour le moins spectaculaire, à en juger par la taille de l'échafaudage qui est monté depuis quelques mois à l'assaut de la tour de Mutte. « Un chantier devenu indispensable, selon Jean-Michel Guilment, ingénieur du Service Culturel et du patrimoine de la Drac, et qui représente la phase la plus importante de la restauration de la Cathédrale ». Au programme, ni plus ni moins que la restauration intérieure et extérieure de la tour, haute de 85 mètres. A chantier hors normes, dispositif adapté. 400 tonnes de tubes d'acier ont été assemblées par une entreprise locale pour faire de l'échafaudage le point culminant à des dizaines de kilomètres à la ronde. Les différents corps de métiers vont s'y succéder durant les quatre prochaines années. « Première phase, le net-

toyage par micro-gommage va nous permettre de constater l'état de la pierre et des ornements. Les plus abîmées seront remplacées. Mêmes préoccupations pour les vitraux de la Chambre de Cloches et celle du guetteur municipal qui grimpe encore à la tour jusqu'au début du XX<sup>e</sup> siècle ». Des opérations classiques qui n'enlèvent rien au caractère exceptionnel du chantier. Si tout se passe comme prévu la partie haute sera visible dans 18 mois. L'échafaudage disparaîtra progressivement au profit d'une tour rajeunie.

#### A LA VOLÉE

Pour sonner la fin des travaux, les trois cloches de la Mutte vont profiter de la cure de jouvence pour se faire entendre à nouveau. Des cloches municipales qui sonnaient les événements majeurs comme les catastrophes.





## QUEULEU / PLANTIÈRES / TIVOLI

### En chiffres

- 85 m de hauteur
- 54 mois de travaux
- 5 millions d'euros financés par le Ministère de la Culture dans le cadre du Plan de Relance

« Elles se sont tues depuis 1919 pour éviter d'endommager la structure de l'édifice déjà mise à rude épreuve par les aléas de la météo et la pollution ». Mais qui dit reprise d'activité ne veut pas dire accessibilité. « La tour ne sera pas réouverte au public compte tenu des conditions d'accès particulièrement délicates. L'escalier étant très étroit, il ne permet pas l'évacuation de personnes en toute sécurité ». Que ceux qui veulent prendre de la hauteur se rassurent. Des visites seront organisées sur rendez-vous lors des Journées du Patrimoine pour permettre aux plus téméraires de profiter de ce fantastique panorama.

CATHERINE MORHAIN



### CALP

- Centre aéré pour les enfants de 4 à 12 ans, du 12 avril au 23 avril. Inscriptions à la semaine. Tarif : 60 € par semaine.
- Loto samedi 24 avril à partir de 20h30 (ouverture des portes à 18h30). Renseignements : CALP – 2A rue Monseigneur Pelt – Tél : 03.87.36.08.28 / Site Internet : <http://calplantieres.jimdo.com> Courriel : [calp@wanadoo.fr](mailto:calp@wanadoo.fr)

### Centre culturel de Queuleu

Le Centre Culturel de Metz-Queuleu vous invite à visiter l'exposition photos de Thierry Schœndorf « Miroir du Temps » du 19 au 25 avril. Vous y découvrirez tant des photos anciennes que plus récentes de monuments et sites sur Metz. Une exposition pour raviver vos souvenirs à ne pas manquer. Du lundi 19 au jeudi 22 avril de 17h à 20h ; vendredi 23 avril de 12h30 à 20h ; samedi 24 et dimanche 25 avril de 11h à 20h. Entrée libre. Renseignements : Centre culturel de Queuleu, 53 rue des Trois Evêchés, secrétariat ouvert du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 15h à 18h ; Tél. 03.87.65.56.84 ou [ccmq57@wanadoo.fr](mailto:ccmq57@wanadoo.fr) / site : <http://pagesperso.orange.fr/ccmq57>

### Mairie de quartier

1, rue du Roi Albert  
Tél. 03.87.55.59.07 / [mqqqueuleu@mairie-metz.fr](mailto:mqqqueuleu@mairie-metz.fr)  
Ouverture : tous les jours de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h sauf le vendredi après-midi. Désormais pour joindre la Mairie de quartier par téléphone, composez le 03.87.55.59.07 (au lieu du 03.87.74.51.06).

Permanences des élus en Mairie de quartier  
Claire Mertz, Conseillère Municipale, tient une permanence à la Mairie de quartier de Queuleu-Plantières les 1er et 3e mercredis de chaque mois de 10h30 à 12h sur RV.

### Police

Permanence de la police en Mairie de quartier le mardi de 15h45 à 17h15.

### Mise à disposition de défibrillateurs

- 20 rue des Déportés
- Mairie de Quartier
- Les Arènes

## GRANGE-AUX-BOIS



### Pétanque

L'association Multi Loisirs organise un concours de pétanque sur la place de la Mairie, samedi 24 avril.

### Clubs seniors

Club des Personnes âgées et retraités de la Grange-aux-Bois  
1 place du Bon Temps  
Présidente : Suzanne Delisle  
Tél. 03.87.74.92.78  
Ouvert : d'août à juin le lundi et jeudi de 14h à 18h.

### Mairie de quartier

1 rue du Bois-de-la-Dame  
Tél. 03 87 74 59 23 / [mqgrange@mairie-metz.fr](mailto:mqgrange@mairie-metz.fr)  
Ouverture : lundi, mardi, jeudi de 13h30 à 18h et mercredi, vendredi de 8h30 à 12h.  
Délivrance de cartes d'identité et de passeports. Formalités d'État-civil. Inscriptions dans les écoles et en restauration scolaire.

Permanences des élus en Mairie de quartier  
Marie Riblet – Conseillère de quartier sur RDV.  
Police

Permanence de la police en Mairie de quartier le mardi de 13h45 à 15h15.

Collecte des ordures ménagères  
La sortie des sacs s'effectue entre 19h et 19h30 pour la collecte du soir et avant 6h le matin pour la collecte du matin.

Pour connaître les heures de collecte dans votre rue, contactez SOMERGIE au numéro vert gratuit 0800 874 667 ou rendez-vous sur [www.somergie.fr](http://www.somergie.fr) ou [www.metz.fr](http://www.metz.fr).

Renseignements : Metz Métropole au 03.87.20.10.10 ou [www.metzmetropole.fr](http://www.metzmetropole.fr).

### Mise à disposition de défibrillateurs

- 9 rue de Périgueux
- Mairie de Quartier
- Rue Henri Bergson
- Boulevard Arago
- 11 rue du Dauphiné
- Halle d'Athlétisme
- Médiathèque de Borny
- Pôle Système d'Information et de Télécommunication, 2 rue Graham Bell

# OBJECTIF ZÉRO PESTICIDES

La Ville de Metz poursuit ses objectifs fixés l'an dernier en matière de réduction des pesticides. Désormais, huile de coude et coccinelles remplacent entre autres les désherbants chimiques.

En avril 2009, la Ville de Metz signait une convention de partenariat avec l'Agence de l'Eau Rhin-Meuse afin de réduire la pollution par les pesticides en zones urbaines. Depuis, la Municipalité a entrepris un plan de réduction significatif pour les parcs et jardins, comme pour l'entretien des trottoirs, des voiries municipales et des cimetières. Il s'est notamment traduit par l'abandon des produits chimiques pour le traitement des caniveaux, trottoirs, pieds d'arbres, cours d'écoles et promenades longeant les cours d'eau et le remplacement progressif des pesticides par des alternatives plus naturelles.

## MISSION RÉUSSIE

Aujourd'hui, les traitements phytosanitaires sur voiries (trottoirs imperméables et caniveaux), dans les écoles messines (pelouses sportives) et dans tous les cimetières de Metz ont été intégralement supprimés. Le désherbage chimique des arbres d'alignement est réduit de 95%. Celui des ruelles, chemins et places à 85%. Les plantes annuelles et rosiers sont sous-exposés aux pesticides à hauteur de 80%. Les massifs, arbustes et pelouses à 70%, et la production florale sous serre à 65%.

## ALTERNATIVES BIO

L'utilisation de ces pesticides est désormais remplacée par une « protection biologique intégrée », c'est-à-dire par l'usage d'organismes vivants de type coccinelles et autres insectes, pour lutter contre certains parasites des cultures. Cette protection est appliquée pour la production florale sous serres et les plantes de collection des serres du jardin botanique. Actuellement, le Service des Espaces Verts réalise des essais de ce type sur rosiers très encourageants. Différentes techniques alternatives sont aussi mises en œuvre pour les jardins et promenades, comme le désherbage thermique (gaz), le désherbage mécanique (décompacteur de sol), le désherbage manuel à la pioche, le paillage du sol, les plantations, etc. Selon Marielle Olesinski, Adjointe au Maire chargée des Espaces Verts, « l'herbe ne doit plus être considérée comme mauvaise ou sale. Elle constitue un des éléments de la biodiversité ». Ces efforts conduiront à l'arrêt total et définitif de l'utilisation des désherbants chimiques sur tout le domaine public messin d'ici 2011.

EMILIE GEORGE







## CENTRE VILLE

### Portes Ouvertes Café des Parents

«La place des grands-parents dans l'éducation» sera le thème de l'animation du Café des Parents, 31 rue Dupont des Loges, samedi 24 avril à 15h30. Renseignements au 03.87.69.04.36.

### Conférence-débat

«Le climat change... Pourquoi ? Comment agir ?» sera le thème de la conférence-débat organisée par Les Amis du Monde Diplomatique et l'association La Sève de Fauconney, mercredi 28 avril à 19h30, à l'Hôtel de Ville.

### Carrefour

- 2e Marche Gourmande, la dernière semaine d'avril. Départ de Carrefour et découverte de Metz en 5 étapes pour connaître des lieux stratégiques et quelques belles architectures, avec 5 arrêts dégustation sucré-salé, de 10h à 15h, pour une dizaine de personnes. Contacter Jacqueline Abdelkader, le mardi, mercredi ou jeudi après-midi pour renseignements et inscription éventuelle.

- Au restaurant de Carrefour rue Marchant, restaurant en self-service ouvert à tous (adhérents), plusieurs dégustations et menus de printemps sont à l'honneur, autour du thème des fruits et légumes primeurs. Renseignements : Association Carrefour – 6 rue Marchant – Tél : 03.87.75.07.26.



### Galerie HD14

Exposition Rémi Villagi jusqu'au 29 mai. Galerie HD14, 14 rue aux Ours. Ouverture en semaine de 9h à 12h et de 14h à 18h. Le samedi de 11h à 19h. Renseignements : 03.87.50.74.00.

### Institut Européen d'Écologie

Hubert Reeves, célèbre astrophysicien, évoquera le thème de «l'astronomie à l'écologie», mardi 13 avril à 20h, dans le cadre d'une conférence donnée à Metz-Expo. Elle sera suivie, mardi 4 mai à 20h, de «Protéger la biodiversité, pourquoi ?» par Yvon Le Maho, biologiste. Entrée libre

### Voyage

Le Consistoire Israélite de la Moselle organise un voyage à Prague, les 12 et 13 mai (2 jours et 1 nuit d'hébergement), au départ de l'aéroport de Luxembourg. Au programme : visite de la vieille ville, son Hôtel de Ville avec la célèbre horloge astronomique, les églises, le Palais Kinsky, la rue Celetna, la Tour Poudrière, le quartier juif (ses synagogues, le vieux cimetières...), le camp de Terezin, le Musée, le ghetto, la Petite Forteresse, etc. Le voyage s'effectuera en Boeing 737 de 121 places affrété auprès de la compagnie Luxair en vol privé. Le prix par personne est de 490€ tout compris (dont restauration et hôtel). Inscriptions au 03.87.32.36.17.

Permanences des élus à l'Hôtel de Ville  
Olivier Payraudeau – Adjoint de quartier  
jeudi, vendredi et sur RDV

Collecte des ordures ménagères

La sortie des sacs s'effectue entre 19h et 19h30 pour la collecte du soir et avant 6h ou la veille au soir pour la collecte du matin. Pour connaître les heures de collecte dans votre rue, contactez SOMERGIE au numéro vert gratuit 0800874667 ou rendez-vous sur [www.somergie.fr](http://www.somergie.fr) ou [www.metz.fr](http://www.metz.fr). Renseignements: Metz Métropole au 03.87.20.10.10 ou [www.metzmetropole.fr](http://www.metzmetropole.fr).

Mise à disposition de défibrillateurs

- Rue des Remparts
- Hôtel de Ville
- Rue de l'Abbé Risse
- CCAS, rue du Wad Billy
- Archives Municipales, rue des Récollets
- Hôtel de Gournay, 9 rue du Grand Cerf
- Marché couvert
- Capitainerie du port, Quai des Régates

### Clubs seniors

#### Association Seniors Temps Libre

9 rue du Grand Cerf  
Responsable du Pôle Evénements :  
Rosa Carlino  
Tél. 03.87.75.06.32  
Tél. : 03.87.75.11.48

#### Œuvres Sociales du Temple Neuf

Place de la Comédie  
Président : Georges Gerber  
Tél. 03.87.30.42.10  
Ouverture : de septembre à juin le mardi de 14h à 17h

#### Association du Pontiffroy

1 rue Saint-Clément  
Présidente : Marie-Thérèse François  
Tél. 06.74.98.62.28 le jeudi de 17h à 18h

#### Club "Saint-Maximin"

68 rue Mazelle  
Présidente : Nicole Bouquet  
Tél. 03.87.76.01.39  
Ouverture : d'octobre à juin le mardi et jeudi de 14h15 à 17h30

#### Club "Sainte-Ségolène"

20 En Jurue  
Responsable : Reine Burtin  
Tél. 03.87.36.17.02  
Ouverture : de septembre à juin le lundi et jeudi de 13h30 à 17h30  
De juillet à août le jeudi de 13h30 à 17h

#### Club "Saint-Vincent"

7 place de Chambre  
Présidente : Rosa Carlino  
Tél. 03.87.36.87.12 après 18h30  
Ouverture : d'octobre à juin le mercredi de 14h à 18h





À VÉLO

## Pensez à la location !

Depuis quelques jours le Printemps s'installe à Metz. Et pour célébrer son retour, rien de mieux qu'une balade à vélo ! Deux loueurs sont à votre disposition : l'association Mob'Emploi quartier Cathédrale (rue d'Estrées) ou quartier Gare (Château d'Eau). Grâce au soutien de la Ville de Metz, les tarifs sont très intéressants, à partir de 2€ la demi-journée (1€ si vous êtes étudiant), jusqu'à 80€ pour une location à l'année (50€ si vous êtes étudiant). L'association sera présente au Plan d'eau de Metz durant l'été afin de mieux vous servir. Une alternative électrique est proposée par l'UEM qui met en location des vélos à assistance électrique à partir de 35€/mois pour des durées de location de 3, 6 ou 12 mois. Profitez-en !

> Renseignements : [mobemploi.fr](http://mobemploi.fr), [uem-metz.fr/site/part\\_packs\\_velec](http://uem-metz.fr/site/part_packs_velec)



ANNIVERSAIRE

## L'Acte Européen de Robert Schuman a 60 ans !

Le 9 mai prochain, nous fêterons le 60e anniversaire de l'Acte Européen de Robert Schuman : la déclaration du 9 mai 1950. Initiative audacieuse en son temps, elle fut promotrice de réconciliation et de paix, surtout entre l'Allemagne et la France. Tout un programme est organisé du 7 au 9 mai sur les sites de Verdun, Douaumont, Scy-Chazelles et Metz pour célébrer cet événement. Dimanche 9 mai « Fête de l'Europe » à Metz :

**Matinée**

- Office des Laudes selon la liturgie anglicane
- Conférence par Mgr K. Letts
- Messe solennelle en la Cathédrale St-Étienne.

**Après-midi**

- Conférence à plusieurs voix (Alojz Peterle et S.E. le Cardinal Tauran)
- Message final pour les Européens
- Office des Vêpres selon la liturgie catholique en la Cathédrale de Metz
- Clôture par l'Evêque de Metz, S.E. Monseigneur Pierre Raffin et l'Evêque de Verdun, S.E. Monseigneur François Maupu.

> Renseignements : [www.9mai2010.eu](http://www.9mai2010.eu)

CONCOURS

## Côté Cour/ Côté Jardin

Le concours des balcons fleuris « Mon jardin Nature » revient cette année jusqu'au 31 juillet. Encourageant la pratique du jardinage respectueux de la nature et de l'environnement, il vise à promouvoir la végétalisation de la ville et la pratique du jardinage de façon biologique. Il concerne les jardins, patios, fenêtres, balcons, toitures, murs jardinés et s'adresse à tous les messins. L'inscription au concours est ouverte jusqu'au 31 juillet et s'effectue auprès des mairies de quartier, du Service des Espaces Verts ou en téléchargeant le bulletin d'inscription sur [www.metz.fr](http://www.metz.fr). Les photos peuvent être transmises jusqu'au 31 août. Une première sélection sera effectuée au vu des photos et du bulletin d'inscription, en se basant sur la qualité écologique du jardin (50 % de la note), la valeur esthétique de la réalisation et son intérêt pour le voisinage et le quartier (30 %), et l'intérêt par rapport à la biodiversité : variétés des plantes utilisées, abris à insectes à oiseaux etc. (20 %). Un jury se réunira au cours du mois de septembre afin de définir les lauréats d'après les photos envoyées par les candidats. Un palmarès sera ensuite établi début octobre 2010.

METZ EXPO

## Ça sent le printemps !

Le Parc des Expositions de Metz Métropole lance la deuxième édition du Salon des Jardins, du 16 au 18 avril, dédié aux aménagements, à la décoration extérieure et aux fleurs. Tous les abords extérieurs sont concernés : piscines et accessoires, mobiliers de jardins, barbecues, massifs, éclairages, dallages, outils à mains et machines, conseils en jardinage, protection solaire, décorations, etc. Les Puces de Printemps feront également date au calendrier, dimanche 25 avril. Dans le sillage des brocanteurs, les visiteurs découvriront produits du terroir, gastronomie et animations, pour une grande fête populaire.

> Renseignements : [www.metz-expo.com](http://www.metz-expo.com)



## Nancy-Metz à la marche

C'est dans le sens Nancy-Metz qu'aura lieu la 26<sup>e</sup> édition de la marche, le 8 mai prochain. Cette manifestation populaire, forte et symbolique, rapproche les deux grandes villes au travers d'un véritable pèlerinage sportif de l'identité lorraine. Elle donne aussi aux marcheurs la possibilité de se surpasser en accomplissant les distances de 66 et 33 kilomètres à pied, à travers les paysages parfois méconnus de notre région. Départ officiel à 5h30 de Maxéville, ZI Pont du Canal, rue André Fruchard ou de Montauville à la salle polyvalente entre 8h et 10h. Arrivée à Metz au Quai des Régates Messines. Accueil pour les messins au Complexe Sportif Saint-Symphorien à 4h. Départ des bus à 4h30 pour Maxéville. Des navettes assureront le transport des marcheurs à l'aller et au retour. Programme et inscriptions sur [www.nancymetzalamarche.net](http://www.nancymetzalamarche.net).

➤ Renseignements au 03.87.68.09.05 ou [contact@nancymetzalamarche.net](mailto:contact@nancymetzalamarche.net)

## TÉLEX

### CANCER

#### COLORECTAL

Tous les deux ans, les personnes de 50 à 74 ans sont invitées par l'Amodemaces à consulter leur médecin généraliste pour un dépistage du cancer de l'intestin. Plus de renseignements sur <http://www.oui-au-depistage.com> et au n°Vert : 0800 400 407.

### BOURSE DE

#### L'ENGAGEMENT

L'Association Uniforces Apag organise la 2<sup>e</sup> édition de la « Bourse de l'Engagement », les 28, 29 et 30 avril, afin que les associations mosellanes et les étudiants se rencontrent pour valoriser l'engagement associatif. Un festival musical sera ainsi organisé sur le site de l'Ile du Saulcy, avec informations sous forme d'intervention dans plusieurs

amphithéâtres, expositions, animations diverses et concerts.

L'Association recherche des bénévoles pour la réalisation du festival. Renseignements au 06.42.88.46.27 ou 09.81.64.04.01 / courriel : [uniforce.apag@hotmail.fr](mailto:uniforce.apag@hotmail.fr).

### COMMERCE

#### ÉQUITABLE

Quinzaine du commerce équitable du 8 au 23 mai.

### SCOLARITÉ

#### DE A À Z

Le guide pratique de l'école vient de sortir. Un outil précieux pour aider au quotidien les parents d'enfants scolarisés dans les établissements publics messins.



### INSCRIPTIONS SCOLAIRES

## Rentrée 2010/2011

Il est déjà temps de penser à l'inscription scolaire de ses enfants pour la rentrée prochaine. Les parents souhaitant inscrire leur enfant dans un établissement scolaire messin devront se présenter, entre le 1<sup>er</sup> avril et le 7 mai 2010, à la Mairie de leur quartier ou au bureau d'accueil de l'Hôtel de Ville munis des pièces suivantes : un document relatif à l'état civil de l'enfant (copie du livret de famille, extrait de naissance), d'un justificatif de domicile récent permettant d'identifier l'école de rattachement et d'un certificat de radiation émanant de l'école d'origine, dans le cas où l'enfant change d'établissement. Au vu de ces documents, un certificat d'inscription sera délivré aux parents qui devront le remettre au chef d'établissement concerné, avec le carnet de vaccinations de l'enfant et un certificat médical le concernant (entrée en maternelle, uniquement).

### ADMISSIONS À L'ÉCOLE

Pour l'entrée en maternelle, sont concernés les enfants nés en 2007. Les enfants nés jusqu'au 31 août 2008, domiciliés dans les secteurs classés en ZEP ou en zone sensible, pourront éventuellement être acceptés dans la limite des places disponibles après inscription des enfants de 3 ans. Pour l'inscription en élémentaire, sont concernés les enfants des écoles maternelles du secteur de rattachement ainsi que ceux dont les familles ont changé de quartier ou sont nouvellement arrivés à Metz. Enfin, les parents résidant à Metz ou en dehors de Metz, souhaitant inscrire leur enfant dans un établissement messin autre que l'école de rattachement, devront, avant le 7 mai 2010, dernier délai, déposer une demande de dérogation de secteur au service des Affaires Scolaires, 144 route de Thionville. Les formulaires nécessaires sont disponibles au bureau d'accueil de l'Hôtel de Ville, dans les mairies de quartiers ainsi que dans toutes les écoles élémentaires et maternelles.

Il est rappelé que, seuls, les parents ayant obtenu une dérogation ainsi que les nouveaux arrivants dans la commune, sont autorisés à se présenter en Mairie après le 7 mai 2010 en vue d'une inscription scolaire.

➤ Renseignements au 03 87 55 50 79 et 03 87 55 50 27  
[cartescolaire@mairie-metz.fr](mailto:cartescolaire@mairie-metz.fr)

1 EUR  
PAR SEMAINE

**Au prix de ce café, nous achetons  
1 traitement contre le paludisme.**



**1 euro par semaine, si pour vous c'est peu,  
pour nous c'est beaucoup.**

[www.1europarsemaine.com](http://www.1europarsemaine.com)



### DON

## Médecins sans frontières

Médecins sans Frontières lance l'opération « 1 euro par semaine », afin de sensibiliser la population à l'importance du don régulier. Il permet de disposer de fonds immédiatement disponibles pour agir rapidement lorsqu'une urgence survient (exemple en Haïti) ou pour investir dans des projets à long terme, dans des contextes difficiles mais moins médiatisés. Rendez-vous sur [www.msf.fr](http://www.msf.fr)

EMILIEGEORGE

# L'ART PASSE AU JARDIN

Metz donne la carte verte aux artistes pour la première édition de l'Art dans les jardins. 63 œuvres monumentales seront exposées à ciel ouvert, du 17 avril au 18 juillet. Un parcours artistique hors du commun à découvrir de l'Esplanade au boulevard Poincaré en passant par St-Pierre-aux-Nonnains.



L'art contemporain s'invite au jardin pour la première édition de « l'Art dans les jardins ». Clin d'œil à l'ouverture du Centre Pompidou-Metz et formidable espace d'expression pour des artistes de renommée internationale, l'exposition s'inscrit dans le mouvement artistique des années 1950 et « fait le pari de faire sortir les œuvres des Musées et galeries pour les exposer dans des environnements quotidiens ». C'est en tout cas le propos de cette première édition initiée par le service Espaces verts et Cadre de vie de la Ville de Metz. Pour André Samuel, Commissaire de l'exposition, c'est surtout « un rassemblement inédit d'artistes aux sensibilités différentes qui n'ont pas hésité à répondre présent à cette première invitation ». Certaines œuvres ont d'ailleurs été créées pour l'occasion.

## PARCOURS D'EXPO

Les jardins retenus pour cette grande première sont ceux de l'Esplanade, de Saint-Pierre-aux-Nonnains et du Boulevard Poincaré. Le parcours se dessinera depuis la Guinguette de l'Esplanade où les visiteurs pourront découvrir les œuvres tout en mouvement de **Philippe Desloubières**, les assemblages aériens de **Nicolas Sanhes** ou encore les silhouettes plastiques de **Renaud Contet**. Suite de la visite du côté de Saint-Pierre-aux-Nonnains avec **Odile de Frayssinet** et ses sculptures tissées, avant de faire plus ample connaissance avec le bestiaire de **Florence de Ponthaud-Neyrat** et le troupeau singulier d'**Emmanuel Perrin**. La déambulation est aussi une invitation à la légèreté avec l'œuvre de **Philippe Gourier**, créée pour l'exposition messine. Inattendue et insolite, la balade vaut assurément le détour.

CATHERINE MORHAIN

Transhumance  
ou l'histoire de l'humanité  
par Emmanuel Perrin



## > 3 questions à...

Marielle Olesinski,

Adjointe au Maire en charge des Espaces Verts

**Metz Magazine : D'où est venue l'idée de cette grande manifestation associant art et jardins ?**

Marielle Olesinski: J'avais depuis longtemps la volonté de faire vivre différemment ces lieux ouverts que sont les jardins, que chacun arpente au quotidien et dans lesquels nous ne prenons pas tous le temps de nous

attarder. Ils'agit là de porter un autre regard sur ces espaces de vie qui peuvent devenir un véritable écrin pour des œuvres monumentales.

**MM : Comment s'est faite la rencontre avec les artistes ?**

M.O: Il existe très peu d'occasions pour des sculpteurs de montrer des œuvres monumentales. Cela nécessite des moyens logistiques importants. L'ouverture du Centre Pompidou-Metz a convaincu un nombre d'entre eux de participer à cet engouement pour l'art contemporain en proposant une lecture de leur œuvre dans des milieux atypiques. Ils ont d'ailleurs été surpris de la beauté de la ville et ont eux-mêmes choisi l'emplacement adéquat pour présenter leurs œuvres.

**MM. : Ce rendez-vous sera-t-il pérennisé dans le temps ?**

M.O.: C'est en tout cas notre souhait de faire en sorte qu'à chaque printemps des artistes de renommée nationale et internationale puissent venir exposer leur travail en différents lieux de la ville. J'espère que le public sera séduit par cette initiative qui a pour but d'interpeller et d'offrir une autre lecture, plus poétique, de la ville.



### A SAVOIR

Des visites seront organisées par les guides de l'Office de Tourisme

Pour découvrir les artistes  
[www.philippedesloubieres.com](http://www.philippedesloubieres.com)  
[www.nicolassanhes.com](http://www.nicolassanhes.com)  
[www.renaudcontet.com](http://www.renaudcontet.com)  
[www.philippegourier.fr](http://www.philippegourier.fr)  
[www.odiledefraissinet.com](http://www.odiledefraissinet.com)  
[www.florencedeponthaud.com](http://www.florencedeponthaud.com)  
[www.emmanuelperrin.canalblog.com](http://www.emmanuelperrin.canalblog.com)

Les Artistes  
par Philippe Gourier



# L'INDÉSIRABLE DES LIEUX PUBLICS

À la veille de la journée mondiale sans tabac, le 31 mai prochain, la lutte contre le tabagisme reste un combat quotidien, au cœur des préoccupations de santé publique. Petit rappel des interdits en la matière, notamment dans les lieux de convivialité.

Afin de protéger les fumeurs comme les non-fumeurs, le renforcement de l'interdiction de fumer dans les lieux à usage collectif a été initié par le décret du 15 novembre 2006. Depuis le 1er février 2007, la mesure s'applique dans les entreprises, les administrations, les établissements scolaires et les établissements de santé. Depuis le 1er janvier 2008, cette interdiction s'applique aux lieux dits « de convivialité », c'est-à-dire les cafés, hôtels, restaurants, discothèques, casinos, etc. Dans les lieux fermés et couverts, le responsable d'établissement peut décider la création d'emplacements clos réservés aux fumeurs, équipés de ventilation puissante et d'une superficie inférieure à 20 % de la surface de l'établissement, sans dépasser 35 m<sup>2</sup>. Un message sanitaire de prévention doit être apposé à l'entrée de ces emplacements auxquels les mineurs de 16 ans ne peuvent accéder.

## RESPECTER LA LOI

Si la nouvelle réglementation est scrupuleusement suivie dans la grande majorité des établissements concernés, il reste toutefois certains cas d'infraction. Il est à noter que la transformation d'établissements en clubs privés ne permet pas de contourner la loi. Sur ce point, le Conseil National de Lutte contre le Tabagisme a rappelé que tout établissement accueillant des employés et du public entrainé dans le champ d'application du décret.

## LES SANCTIONS

En cas de non-respect de la loi, la responsabilité du propriétaire de l'établissement, aussi bien que celle de la personne qui fume, est engagée. Pour les clients, l'infraction est sanctionnée par une contravention de 68 euros. Pour les exploitants, le fait d'avoir délibérément favorisé la violation de l'interdiction de fumer, ou de n'avoir pas mis en place les normes applicables aux emplacements réservés aux fumeurs, est sanctionné par une contravention de 135 euros.

> Renseignements : <http://www.tabac.gouv.fr>

EMILIE GEORGE



## > 3 questions à...

Danielle Heber-Suffrin,  
Adjointe au Maire chargée  
de la Sécurité et de l'Etat Civil.

Metz Magazine : Qui  
est concerné par la loi  
anti-tabac ?

Danielle Heber-Suffrin : Tous les lieux publics sont concernés par cette interdiction depuis 2007 et tous les lieux de convivialité, depuis 2008. Il faut également avoir à l'esprit que la loi s'applique à toutes les façons de fumer, que ce soit le cigare, la pipe ou la chicha. Les effets de celle-ci, appréciée pour son côté ludique, sont souvent sous-estimés par les jeunes. Elle est aussi, voire plus dangereuse pour la santé que la cigarette, car son contenu en monoxyde de carbone et en métaux lourds est bien plus important. Elle est aussi très nuisible en termes de tabagisme passif.

## MM : Son application est-elle respectée dans les lieux publics messins ?

D.H.-S. : Globalement, l'essentiel des 300 débits de boissons du centre-ville et des établissements de grand passage respectent bien la loi. Les seuls soucis que l'on peut rencontrer concernent plutôt des établissements excentrés, souvent des cafés d'habités, où la clientèle considère que tout le monde est consentant à supporter la fumée.

## MM : Quelles démarches allez-vous entreprendre pour améliorer la situation ?

D.H.-S. : Nous allons lancer une campagne d'information, de sensibilisation et de pédagogie, qui débute précisément avec cet article. Je rappelle aussi que le service hygiène, présenté le mois dernier dans Metz Magazine, est chargé de faire appliquer cette loi lors des contrôles d'exploitation dans les établissements. Ultérieurement, et en dernier recours, la verbalisation ou les signalements à la Préfecture seront envisagés, car ils agissent avant tout d'un dispositif national. Bien sûr, si nous sommes saisis de plaintes par les usagers, nous serons dans l'obligation de vérifier les situations et de les faire cesser le cas échéant. Nous envisageons aussi, avec le concours du service de santé, de développer d'autres actions de sensibilisation vis-à-vis des publics plus fragiles, comme les jeunes.

# UN AUTRE REGARD SUR LA PARENTALITÉ

Passer un moment agréable et convivial autour d'une tasse de café et discuter de l'éducation de ses enfants avec d'autres parents est le principe développé par le Café des Parents.

Situé à Metz, rue Dupont des Loges, le Café des Parents est une structure de l'Ecole des Parents et des Educateurs de Moselle, association qui a pour but de valoriser les parents dans leurs capacités à assurer l'éducation de leurs enfants et adolescents et à agir dans la prévention des difficultés familiales.

## EN TOUTE CONFIANCE

Chaque semaine, du mardi au samedi, de nombreux parents viennent au Café des Parents partager un moment agréable, le temps d'une heure ou deux, souvent même d'un après-midi entier. Ils viennent seuls, accompagnés, avec ou sans leurs enfants, dans

cet espace chaleureux qui leur est dédié. Ici, qu'on se connaisse ou qu'on ne se connaisse pas : le principe est simple, tout le monde se parle, s'écoute et se rassure mutuellement. On ramène des gâteaux, les enfants jouent entre eux, font des rencontres, s'amuse et découvrent les petits plaisirs de la vie sous l'œil attentif des parents. Pour Bernadette Macé, responsable du Café des Parents, « ces moments sont l'occasion pour chacun de parler de ses soucis ou de ses bonheurs quotidiens, de trouver un réconfort et des conseils dans l'expérience des autres parents, mais aussi de participer à des forums-débats, en toute confiance, sans être jugé ».

## LIEU DE PARTAGE

Le Café des Parents propose tous les mois un calendrier de thèmes imaginés par les parents eux-mêmes. On retiendra par exemple « les relations frères et sœurs », « le couple après la naissance », ou « faut-il être un parent parfait ? ». Toutes ces rencontres sont ensuite résumées dans la Gazette du Café. Des conférences, des débats ainsi que des ateliers sont aussi organisés pour partager ses savoir-faire, s'informer et se documenter. La prochaine animation se déroulera sur le thème de « la place des grands-parents dans l'éducation », samedi 24 avril à 15h30.

ÉMILIE GEORGE

Le Café des Parents  
31, rue Dupont des Loges  
Tél. : 03.87.69.04.36

Ouvert du mardi au samedi de 14h à 18h  
N'hésitez pas à vous y rendre si vous n'habitez pas au centre ville : le Café des Parents est facilement accessible depuis les quartiers en bus (Arrêt République).

**M** ÉVÉNEMENT

# SPECTATEURS EN CULOTTES COURTES

**Comment préparer les spectateurs de demain et rendre le spectacle vivant accessible au plus grand nombre ?** C'est le propos de « L'écolier au spectacle » qui poursuit son opération séduction auprès du jeune public en invitant les artistes à se produire au sein des écoles messines. Les élèves de grande section de maternelle et les CM2 ont ainsi pu se familiariser avec le nouveau cirque, le temps d'un spectacle intitulé Palavas interprété par la Compagnie des Ô. Les représentations se déroulent en salle, sans chapiteau, mais avec une proximité accrue entre acteurs et spectateurs.

« L'initiative qui vise à la promotion du spectacle vivant est le fruit d'un partenariat Ville de Metz, Education Nationale, Ligue de l'Enseignement et Fédération des MJC de Moselle » souligne Danielle Bori, Adjointe au Maire en charge des Affaires Scolaires. « Cette opération, en direction des scolaires, participe d'une démarche culturelle globale en direction des écoles, traduisant une

volonté commune de respecter et d'appliquer le droit à la culture pour les enfants. »

## EVEILLER LES ESPRITS

Nouveau cirque, théâtre de marionnettes ou danse contemporaine, avec « L'écolier au spectacle », les jeunes écoliers ont la possibilité d'assister, durant le temps scolaire, à un spectacle gratuit donné par une compagnie reconnue, dans des registres variés. Chaque spectacle a fait l'objet d'un travail de préparation en classe avec les enseignants autour de la notion de spectateur. Une rencontre a été organisée avec le metteur en scène du spectacle qui est revenu plus en détails sur la mise en scène et les arts du spectacle de manière à amener l'enfant à entrer dans la peau du spectateur. Un travail qui fait plus globalement appel au respect de l'autre, à la concentration et qui impose de fait une certaine discipline.

CATHERINE MORHAIN



# PROLONGATIONS

Sylvain Wiltord, bientôt 36 ans, une carrière impressionnante, 93 sélections nationales, 23 buts avec les Bleus, une égalisation mémorable lors de l'Euro 2000, la France accède aux prolongations.



Les prolongations, ce moment fragile, incertain, l'ultime occasion pour en découdre. La carrière d'un joueur tient parfois à ces prolongations, à ce dépassement du temps réglementaire, à cette seconde chance.

Sylvain Wiltord, sa première minute du temps réglementaire il ne l'a pas oubliée. La première minute de sa vie de joueur. Lui le Nino de Neuilly-sur-Marne, l'insouciant adolescent, joueur amateur dans le club de Joinville-le-Pont et fan de Wesley Snipes. Un soir lors d'une virée avec des copains, il apprend que le stade Rennais s'intéresse à lui. Au début il hésite, on est en juin, les vacances sont proches, il ne veut pas les rater. Des amis, sa famille, ses frères ne comprennent pas, alors il réfléchit. Quelques semaines plus tard le voilà en Bretagne, un autre monde, une autre planète. Il vient d'avoir 17 ans.

77<sup>ème</sup> minute, septembre 1993. Premier but professionnel, voulu avec rage, récompense de tant d'espoirs. Il en marquera sept autres durant la saison. Rennes accédera à la division suprême.

59<sup>ème</sup> minute, juin 1999, il se retrouve seul face à Bernard Lama, le gardien du Paris Saint Germain. Il reprend une balle flottante dans la surface de réparation. Implacable il inscrit son 22<sup>ème</sup> but de la saison. Il est sacré meilleur buteur du championnat de France.

55<sup>ème</sup> minute, il joue à Arsenal, après un transfert record de 20 millions d'Euros. L'adversaire n'est autre que Manchester, l'ogre insatiable, le titre de champion d'Angleterre est en jeu. 55<sup>ème</sup> minute, Wiltord reprend un ballon repoussé par le gardien mancunien et marque un but décisif. Arsenal l'emporte et sera couronnée après ce match.

Dans le cœur de Sylvain Wiltord, il y a d'autres minutes, d'autres moments. Ces buts qu'il affectionne plus particulièrement, pureté du geste, beauté de l'instant, ce quelque chose de mystérieux. Il y a ce doublé inespéré contre Paris pour une qualification en coupe de la ligue, cette merveille contre la Russie avant l'Euro 2000, ou encore cette réalisation limpide et magique à la 80<sup>ème</sup> minute contre Bordeaux.

Il y a les minutes heureuses, il y a les minutes douloureuses. Celles passées sur le banc de touche. Minutes devenues plus fréquentes depuis ses trente ans. La planète foot est ainsi, cruelle. S'entendre dire par des entraîneurs à peine sortis de formation, que l'on n'entre plus dans les schémas tactiques, c'est dur, c'est humiliant. C'est difficile de s'en remettre. Sylvain Wiltord lâche dans une interview peu avant sa venue à Metz « ça m'a vite traversé

l'esprit d'arrêter ma carrière, mais je suis un passionné, j'adore le foot ».

Les spectateurs de St Symphorien s'en sont rendu compte. Premier match, deux buts. Wiltord revient de loin. Sa force c'est d'y croire, de s'entraîner, de s'entraîner encore, de prolonger le plaisir « le plaisir de rejouer, retrouver un terrain, un vestiaire, une ambiance de match » confiera-t-il à des journalistes surpris de son choix messin.

94<sup>ème</sup> minute, finale de l'Euro 2000. Les jeux sont faits, plus rien ne semble empêcher l'Italie de brandir une coupe d'Europe. 94<sup>ème</sup> minute et quelques secondes, suffisantes à Sylvain Wiltord pour tromper Francesco Toldo et envoyer la France aux prolongations.

Juillet 2006, six ans plus tard, une autre finale, celle d'une coupe du monde. L'Italie encore. 107<sup>ème</sup> minute, la France joue les prolongations comme six ans auparavant, mais toutes les prolongations ne se ressemblent pas. 107<sup>ème</sup> minute Wiltord envoie volontairement la balle en touche. Noble geste, alors que quelques mètres plus loin, Zinedine Zidane, son coéquipier, vient de commettre l'irréparable. C'est l'épilogue étrange d'un match éprouvant, combattu et intense.

Aujourd'hui Sylvain Wiltord est à l'épilogue d'une autre histoire, d'un autre combat. Celui à mener dans l'arène de St Symphorien, 18 ans après ses débuts. Combattant d'une éternelle jeunesse, il veut prolonger un peu plus le rêve messin, le prolonger de quelques minutes, de quelques heures, des prolongations pleines d'espoirs, un rêve de Ligue 1.

FABIO PURINO





QUARTIER GARE

## Floralivres

L'Association d'animations du Quartier Gare de Metz organise la 3<sup>e</sup> édition de « Flora Livres », fête dédiée à la culture sous toutes ses formes : celle des petites fleurs et celle des grands livres. Une quarantaine d'auteurs seront présents à cet événement place de la Gare, dimanche 25 avril de 10h à 19h. John Frederic Lippis, Simone Delavelle, Bernard Appel, Maïté Petit, Armand Bemer, Daniel Dubourg, Nicolas Manchematin, Marie-Antoinette Khun, Nicole Metiver, Pierre Vincent, Reinert Eurydice, Iss Raymond, Bernard Colin, Gérard Coppens, Sazy Le Blanc, Jean Havel, Colette Dereau-Laville, Adrienne Vautrin, et bien d'autres seront présents. Gilles Van Grasdorf, auteur de « L'histoire secrète des Dalai Lamas » sera le parrain de cette nouvelle édition. Renseignements : 03.87.66.86.96.



ASPTT METZ

## Quatre en plus!

Au cours d'une sympathique soirée, les quatre nouveaux entraîneurs de l'ASPTT de Metz Judo se sont vu remettre leur diplôme d'assistant club par Guillaume Fellini, cadre technique départemental et Alain Richard Magistrini, président général de l'ASPTT de Metz. Sous la tutelle de Pierre Marie, ceinture noire 4<sup>e</sup> dan et grâce aux conseils de Jean Claude Muller, ceinture noire 4<sup>e</sup> dan pour les Katas, les quatre entraîneurs ont réussi avec brio leur examen et obtenu leur diplôme d'entraîneur de Judo - Jujitsu. Le Président Daniel Pins et le directeur technique Bernard Delbare sont fiers de leurs judokas et les félicitent pour le travail accompli et les résultats qui en découlent.

VALLIÈRES

## 7<sup>e</sup> Fête du Ruisseau

L'association « Vallières en Fête » dont le siège est situé 26, rue des Marronniers organise sa traditionnelle Fête du Ruisseau, samedi 29 et dimanche 30 mai. Après le clin d'œil donné à l'art contemporain en 2009 le long des berges du ruisseau de Vallières, la 7<sup>e</sup> édition de la Fête du Ruisseau aura pour thème les Fables de La Fontaine et d'Esope avec une mise en scène contemporaine rendant hommage à l'ouverture du Centre Pompidou-Metz. Comme chaque année, un vide-grenier s'installera le long de la rue des Chauffourniers et la rue de l'Ecrevisse, le dimanche. Les peintres du traditionnel Carré des Artistes travailleront in situ et feront découvrir les diverses techniques de peinture. Renseignements et inscriptions dès à présent auprès du Centre Socio Culturel de Vallières au 03.87.74.63.13. Les bulletins de réservation peuvent également être téléchargés sur [www.vallieres-en-fete.net](http://www.vallieres-en-fete.net) ainsi que le programme complet de cette 7<sup>e</sup> édition.



CANCER

## Les motards se mobilisent

Pour la 13<sup>e</sup> année consécutive, les motards sillonneront les communes de Moselle, Meurthe-et-Moselle et Meuse les 24 et 25 avril prochains pour l'opération « Une Rose un Espoir » au profit de la Ligue contre le Cancer et ses actions en Lorraine. Chaque équipage sera muni d'un signe distinctif propre à l'association qui leur sera remis le jour de la manifestation. Ils vous proposeront une rose contre un don de 2€ ou plus : les sommes récoltées seront remises intégralement à la Ligue. Cette année deux quartiers messins seront visités, la Grange-aux-Bois et Magny. Tous les motards sont conviés à participer à cette action en s'inscrivant auprès de Bernard au 03.87.52.67.88. D'avance, merci à tous les généreux donateurs sans lesquels cette action ne pourrait exister.

MJC METZ-SUD

## 9<sup>e</sup> Convention de jeux «L'Odyssée»

La 9<sup>e</sup> Convention de Jeux «L'Odyssée» organisée par le Club «L'Épée Reforgée» se déroulera du vendredi 23 avril (dès 19h30) au dimanche 25 avril (18h30) à la MJC Metz-Sud. Cette convention permet de regrouper les adeptes de jeux de rôles, jeux de société, jeux de figurines ou de cartes, de tous âges, qu'ils soient néophytes ou expérimentés. À cette occasion le public aura la possibilité de rencontrer des auteurs de jeux de rôles comme Arnaud Cuidet (Metal Adventures) et Vincent Mathieu (Cats).

Renseignements : [www.epeereforgee.net](http://www.epeereforgee.net) ou écrire à [odysee@epeereforgee.net](mailto:odysee@epeereforgee.net). MJC Metz-Sud - 87 Rue du XX<sup>e</sup> Corps Américain - Tél : 03.87.62.71.70.

ÉMILIEGEORGE



# AU PAS DE COURSE

La grande épreuve du Semi Marathon, doyenne des courses sur route en Lorraine, se déroulera le 25 avril prochain. Une belle mise en jambe pour se préparer au Marathon de Metz du 17 octobre.

Tracé à l'origine dans la banlieue et la campagne sud de Metz, le Semi Marathon a, dès l'an dernier, emprunté le cœur historique de la ville. Le parcours, presque entièrement urbain et sans grande difficulté, a permis aux participants de conjuguer performance sportive et découverte du patrimoine, sur une distance de 21 km. Près de deux mille coureurs de tous niveaux sont attendus à ce rendez-vous sportif du printemps, où convivialité et épanouissement personnel sont le leitmotiv depuis déjà 38 ans. En attendant la date du 25 avril et malgré les intempéries, l'affluence des joggers messins sur les berges du canal de Jouy, démontre que le Semi Marathon de Lorraine demeure l'objectif prioritaire de début de saison de la plupart des coureurs. Il préfigure ainsi le Marathon de Metz du 17 octobre : un évènement sportif dans la Région.

## PARCOURS DU COEUR

Organisé depuis 1975 par la Fédération Française de Cardiologie, le Parcours du Cœur se déroulera le même jour sur le site du Plan d'Eau, afin de promouvoir auprès du public l'importance de la pratique sportive régulière et adaptée tout au long de la vie pour garder un cœur en bonne santé. Un parcours de marche à pied permettra d'informer sur la prévention des risques cardiovasculaires et de présenter l'action physique de manière ludique et accessible à toutes les générations dans une ambiance chaleureuse. Des démonstrations d'utilisation de défibrillateurs cardiaques seront également proposées : une initiation à ne surtout pas manquer, à l'heure où la Ville s'est équipée de cinquante-et-un défibrillateurs automatisés dans les bâtiments publics.

ÉMILIE GEORGE

### > NB :

Participez au Semi Marathon comme bénévole ! Le club fait appel à tout volontaire qui souhaiterait se rendre utile le jour de l'évènement. Rendez-vous sur [www.metz.fr](http://www.metz.fr) pour remplir votre bulletin d'inscription ou contactez Dominique Bouszat au 06.11.96.69.23 ou à [dominique.bouszat@wanadoo.fr](mailto:dominique.bouszat@wanadoo.fr)

### > Pratique :

Une course de 5 Km est proposée aux personnes qui ne souhaitent pas participer aux 21 Km du Semi Marathon. Pour vous inscrire en tant que coureur, vous pouvez remplir un bulletin d'inscription soit sur le site du club: <http://a2m.athle.com>, soit sur [www.metz.fr](http://www.metz.fr).

### > Renseignements :

<http://www.fedecardio.com/parcours/>

# BASKET PARTY

La 16<sup>e</sup> édition du Challenge Batigère fera étape à Metz le 22 avril au City Stade du Complexe Sportif Saint Symphorien. Un moment à ne pas rater pour tous les amoureux du ballon orange, qui auront notamment la chance de rencontrer Cyril Julian, figure emblématique du basket français.

Né d'une volonté commune de développer le basket en Moselle et de dynamiser les quartiers, la ville de Metz et Batigère s'engagent au travers de cette manifestation à recréer du lien social et à renforcer la solidarité entre les générations et les cultures. Entre plaisir et détermination, esprit d'équipe et fairplay, l'essentiel est là : jouer, s'investir, remonter le score, se surprendre à dépasser ses limites. Le Challenge Batigère, c'est cet état d'esprit : une grande fête du basket et des cultures urbaines.

## PROGRAMME

La journée offrira aux plus jeunes (6-9 ans) l'opportunité de s'initier gratuitement à l'univers

du basket dès le matin au travers de différents ateliers ludiques. Des minis kits de basket seront installés dès 10h et permettront aux petits d'apprendre les premiers gestes sportifs sous l'œil attentif de Cyril Julian, vice champion olympique de basket. Pour les plus grands, le rendez-vous est donné dès 13h30 avec la formule 3 contre 3 du challenge traditionnel. Les tournois seront divisés en 2 catégories : les moins de 14 ans et les plus de 14 ans. Venez vous inscrire gratuitement sur place le jour même du tournoi ou auparavant dans l'agence Batigère la plus proche. Il vous suffira de constituer une équipe de 3 joueurs plus un remplaçant éventuel. Les équipes pourront être mixtes (filles et garçons).

## ANIMATIONS

Des associations messines accompagneront cette journée avec des démonstrations. L'Association DADA proposera notamment des animations autour du Hip-Hop et du Foot Freestyle.

ÉMILIE GEORGE

> Renseignements : [www.challenge-batigere.com](http://www.challenge-batigere.com) et au 03.87.39.84.41

# L'expression des groupes politiques

## «UN DESTIN POUR METZ»



### DEMOCRATIE PARTICIPATIVE ? ET SI ON ESSAYAIT LA DEMOCRATIE TOUT SIMPLEMENT ?

C'est vrai, Metz est une ville où l'on vote peu. Si l'abstention a été importante aux dernières élections régionales, ce qui est une réalité nationale, **le taux de participation est encore de près de 10 points inférieur dans notre ville.**

Or, lors de sa prise de pouvoir, que n'a-t-on pas entendu de Dominique GROS sur ce sujet : cela allait changer avec lui ! Et on allait voir ce que l'on allait voir... Avant, on ne savait pas s'y prendre, et c'est le Maire, disait-il, qui porte la responsabilité de la citoyenneté.

**Sa grande affaire serait donc la fameuse « démocratie participative ».** Mettre en place des comités de quartier ferait naître le débat pour faire revivre le goût de se rendre aux urnes ! Or, à ce jour, **c'est un échec.** Mais le Maire ne le reconnaît pas, car il emprunte désormais sur le sujet la formule bien connue de « laisser du temps au temps ».

Si l'on y regarde de plus près, que constatons-nous ? Des membres des comités qui partent déçus et démissionnent, une impression que ces organes, où l'on parle certes, ne servent finalement pas à grand chose, le sentiment aussi que tout cela n'est que le relais de la politique du Maire, opinion confortée par l'emploi de personnel administratif encarté PS. Bref, l'heure est au jugement que tout cela est davantage fait pour le Maire que pour tenir réellement compte de l'avis des citoyens. Ces avis exprimés sortent renforcés par un constat : à chaque fois qu'un projet de la Ville fait débat, ce n'est pas au sein du comité de quartier que cela se passe, mais on assiste à l'émergence d'associations de défense. Nous l'avons observé partout : à Metz-Vallières, à Metz-Magny, dans le quartier Sainte-Thérèse... Ce fait traduit que les comités de quartier ne doivent servir que de relais à la parole officielle, mais que, pour le reste, les responsables n'écoutent pas.

A Devant-les-Ponts, et ce n'est qu'un exemple, jamais le comité n'a été saisi de la question de l'implantation d'une nouvelle grande surface, et pourtant la population ne souhaite pas cet équipement qui ne répond à aucun besoin, puisque le quartier en dispose déjà...

### **Ce qui devait être la nouvelle « démocratie participative » de Metz finit dans les illusions perdues.**

Comme par ailleurs le Maire se révèle très autoritaire depuis le début du mandat, ferme les portes à l'opposition, néglige même le droit de pétitions républicaines contre les augmentations des impôts, il donne bien l'image que tout ce qui n'est pas issu de sa majorité a résolument tort, puisque les élus y sont politiquement minoritaires pour reprendre une expression bien à eux.

**Alors on en vient à rêver d'un respect mutuel, de responsabilités plus partagées, de convier les habitants à chaque grand projet de quartier, à mieux les informer des travaux ou des arbres qu'on abat...**

**Bref, après la « démocratie participative » et la grand-messe du « printemps des citoyens », coûteuses en argent et en temps, on en vient à se dire que ce serait bien d'essayer la Démocratie, tout simplement.**



Michèle Lety



Myriam Sagrafena



Khalifé Khalifé



Dominique Boh-Petit



Anne Stémart



Jérémy Aldrin



### LE CENTRE POMPIDOU, À VOS MARQUES...

À un mois de l'inauguration du Centre Pompidou Metz, «extension lorraine du Centre Pompidou Paris» les attentes sont très fortes. Elles sont en particulier très fortes de la part du monde du commerce et de l'économie locale qui souffrent de la crise économique.

**Marie-Jo Zimmermann**

Or, à Metz, les commerçants subissent les séquelles des travaux dans la ville qui détournent les visiteurs et leurs clients. Plutôt que de s'égarer dans la ville, ceux-ci préfèrent trop souvent se rendre dans les zones commerciales dans la périphérie de l'agglomération. La situation est donc extrêmement préoccupante.

Le Vice Président de la Chambre de Commerce et d'Industrie a d'ailleurs posé la question déterminante et très pertinente au sujet de l'ouverture du Centre Pompidou :

### « Sommes-nous prêts » ?

Cette question soulève une certaine inquiétude et de légitimes interrogations à la veille de l'inauguration. Ce Centre d'Art Moderne lieu de culture novateur a vocation à servir de levier pour le développement économique de notre ville ; mais quels seront réellement ses effets concrets ?

L'ancien maire, rappelons-le, avait dit « banco » quand le projet lui a été présenté et qu'il l'a accepté. Ibon Aresco, le Maire Adjoint de Bilbao, initiateur du musée Guggenheim affirme lors de sa venue à l'Arsenal en février dernier que sa ville « a eu la baraka » ! Ces termes s'apparentent à un jeu. Mais attention, il s'agit là de l'argent du contribuable et, dans ces périodes, chacun doit rester très vigilant.

Aujourd'hui, il reste encore beaucoup à faire : l'environnement n'est pas très accueillant, les structures proposées aux visiteurs, absentes, les conditions d'acheminement intra-muros sont souvent pénibles en raison des travaux.

Enfin, une action forte auprès de la SNCF est indispensable afin d'améliorer les liaisons avec la capitale. Il est indispensable d'augmenter la fréquence et donc la capacité globale des TGV. Sinon, comment espérer prendre un TGV de Paris le vendredi soir à 17h pour venir à Metz lorsqu'on connaît l'encombrement récurrent pour les utilisateurs habituels et réguliers de cette ligne.

Il nous faut désormais porter ce projet Pompidou et ses attentes en mobilisant toutes les énergies. Plus encore, la municipalité doit faire preuve d'innovation en la matière car, l'enjeu sera déterminant et crucial pour notre ville.



Christian Antoine



Nathalie Colin Oesterle



Emmanuel Lebeau



Martine Nicolas



Denis Jacquat



Anne-Noëlle Quillot

## GROUPE «ENSEMBLE POUR L'AVENIR DE METZ»



### REGIONALES : L'ECHEC DE LA POLITIQUE DE SARKOZY

**Les élections régionales ont démontré par la forte abstention**, la lassitude et l'angoisse des citoyens face à une politique gouvernementale incapable de répondre à la crise de manière forte, impartiale et efficace.

**Les citoyens sont las d'une politique brouillonne et à l'avantage exclusif des plus fortunés et d'un pays où les situations d'inégalité et d'injustice atteignent un tel niveau** (bouclier fiscal, niches fiscales, fait du "prince", placements des petits "copains" aux directions des entreprises, blanc seing aux stocks options, cadeaux aux banques et... suppression des acquis des plus démunis et notamment des maigres avantages aux handicapés, accidentés du travail et chômeurs (un million radiés en prévision pour 2010). Dans ce contexte avec une droite de "classe" ultra libérale, **la suppression de la Taxe Professionnelle est un coup porté à la France qui travaille et un cadeau supplémentaire aux entreprises les plus riches** notamment celles du C.A.C. 40.

La suppression de la Taxe Professionnelle c'est reporter sur les ménages 70% de la fiscalité de la communauté d'agglomération (actuellement l'équilibre est réalisé avec 50% de la fiscalité pour les ménages et 50% pour les entreprises).

Cette disparition de la taxe professionnelle va **se traduire par une baisse importante à court terme du niveau d'investissement des collectivités locales**. A ce jour 70% de la commande publique des travaux d'investissement relève de ces mêmes collectivités. **Les PME-PMI n'ont rien à gagner** de cette suppression car **ce sont elles qui vont subir les pertes** générées par cette baisse de la commande publique locale.

**La communauté d'agglomération de Metz Métropole va s'en trouver affectée budgétairement dès 2011.**

Par ricochet le manque à gagner va se répercuter vraisemblablement sur la baisse de "la dotation de solidarité aux communes".

**C'est la droite UMP et le Nouveau Centre qui ont mis en place une réforme qui vise à faire payer aux collectivités le désendettement de l'État.**

La mobilisation et la vigilance des citoyens contre cette réforme est nécessaire.

**A vos cotés les élus messins combattent cette injustice.**

**Antoine FONTE**

**Maire Adjoint à la culture**

**Président du groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz**

<http://www.metzavenir.net/>



### LA RESTAURATION SCOLAIRE : UN ENJEU DE SOCIÉTÉ

Si la victoire de la gauche aux élections régionales a marqué le rejet de la politique menée par Nicolas Sarkozy, elle ne doit pas nous faire oublier la forte abstention qui a touché en particulier notre région et notre ville.

Cette abstention tout à fait regrettable n'est en rien un signe de désintérêt. Mais lorsque celles et ceux qui souffrent (chômage, pouvoir d'achat, précarité) ont le sentiment que le résultat d'une élection ne changera rien à leur vie, c'est le désarroi qui s'installe et la démocratie qui en pâtit. Ce désarroi vécu comme l'absence d'une alternative crédible doit pousser la gauche à construire des propositions justes et efficaces pour répondre aux enjeux économiques sociaux et écologiques. La construction de cette alternative crédible appelle un débat à gauche auquel les élus communistes entendent apporter leur contribution.

**Les élus communistes** du groupe Ensemble pour l'Avenir de METZ  
Danielle BORI, Laure DUPONT, Jacques MARECHAL, Gilbert KRAUSENER

**Groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz**

<http://www.metzavenir.net/>



### NOTRE AVENIR

**Depuis deux années, la politique de la Ville à l'égard des plus jeunes est un sujet central dans les actions de la municipalité.**

Après avoir adapté le prix de la cantine aux revenus des familles, c'est un programme d'investissement important dans la construction et transformation de restaurants scolaires en self qui est lancé. Le premier équipement verra le jour au Sablon en janvier prochain.

L'objectif, en plus de permettre au plus grand nombre l'accès à la cantine c'est d'assurer une meilleure qualité d'accueil et de vie pour nos enfants.

A cela s'ajoute le déploiement du périscolaire sur les écoles de la ville, matin et soir. Enfin, l'ouverture récente du multi-accueil « Clair de lune » accueillant les plus jeunes la nuit, lorsque leurs parents sont au travail.

L'ensemble de nos actions vise à répondre aux besoins de toutes les populations en assurant la plus grande mixité sociale.

**Au-delà, c'est l'attractivité économique de la cité qui grandit. Garantir les meilleures conditions d'accueil à nos enfants aujourd'hui, c'est être résolument tourné vers leur avenir.**

**Stéphane MARTALIÉ – Centre gauche**

Vice-président du Groupe EPAM

**Thierry JEAN – Centre gauche**

Adjoint au Maire

**Groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz**

<http://www.metzavenir.net/>



### CLIMAT : L'OCCASION MANQUEE

Après avoir été annulée par le Conseil Constitutionnel, la mise en place de la **taxe carbone** est aujourd'hui **reportée aux calendes... européennes**. Ce n'est pas faute d'avoir prévenu le gouvernement que les exonérations accordées à certains secteurs et l'exclusion de l'électricité de l'assiette de la taxe, rendaient

cette contribution inefficace et injuste. Le gouvernement a manqué l'occasion d'amorcer équitablement la transformation écologique de la société. **La multiplication des cadeaux aux entreprises est une constante de la politique fiscale de Nicolas Sarkozy**. Il en avait même oublié l'objectif de cette loi : réduire les émissions de gaz à effet de serre, puisqu'il en excluait en définitive les secteurs les plus émetteurs. **Être écologiste, c'est un courage, une volonté politique, une priorité donnée aux objectifs environnementaux sur les intérêts économiques particuliers. Vos élus verts tiendront eux leurs engagements.**

**Brigitte LEBLAN, René DARBOIS Les verts**

**Groupe Ensemble Pour l'Avenir de Metz**

<http://www.metzavenir.net/>



# APPEL À PROJETS

## NUIT BLANCHE 3 «L'EAU ET LES RÊVES»

Cette année la 3<sup>e</sup> édition de la Nuit Blanche à Metz sera placée sous le thème «L'eau et les rêves». Elle s'étendra de l'Hôtel de Ville, de la place d'Armes jusqu'au quartier des Îles, en passant par les places de Chambre et de la Comédie.

Vendredi 1<sup>er</sup> octobre, de 18h à 6h, plus d'une cinquantaine de projets donneront rendez-vous à un public de plus en plus nombreux chaque année. Pour faire partie de ces projets et faire découvrir son inventivité et sa fantaisie, il suffit d'adresser sa candidature au Bureau Nuit Blanche avant lundi 26 avril. Nuit Blanche a pour vocation d'offrir un nouveau regard sur la ville ainsi qu'une redécouverte de son patrimoine à travers des projets inédits et inattendus : toutes les formes artistiques orientées vers la création contemporaine sont les bienvenues : arts plastiques, danse contemporaine, vidéo, musique actuelle, nouvelle et contemporaine...

### MODE D'EMPLOI

Télécharger le formulaire de candidature sur le site Internet de la Ville, [www.metz.fr](http://www.metz.fr) et constituer un dossier concernant le projet présenté en respectant les modalités convenues et détaillées dans le document.

Retourner le dossier avant lundi 26 Avril 2010 (Cachet de la poste faisant foi) à l'adresse suivante :

Bureau Nuit Blanche  
Pôle Culture de la Ville de Metz  
3 Place de la Comédie  
57 000 Metz

Pour de plus d'amples renseignements contacter cette adresse mail :

[nuitblanche@mairie-metz.fr](mailto:nuitblanche@mairie-metz.fr)

L'ensemble des propositions sera étudié par un jury qualifié et les résultats seront communiqués uniquement par courrier à compter de lundi 17 mai.

### LES CONDITIONS DE PARTICIPATION

- vous êtes un artiste indépendant et vous avez la faculté de facturer légalement vos prestations artistiques (Artiste Déclaré à un organisme agréée par l'État, auto-entrepreneur...)

- vous êtes une association de loi 1901 ou 1908 oeuvrant dans le champ culturel

- vous êtes un équipement culturel, un label, une agence culturelle...

### UTILE

Envoyer simplement «Informations NB3» à l'adresse suivante : [nuitblanche@mairie-metz.fr](mailto:nuitblanche@mairie-metz.fr) pour recevoir un lien Internet qui redirigera vers l'ensemble des éléments photographiques et topographiques concernant la manifestation : (photos, vidéos, plan via Google Map...).



# L'AGENDA

## MUSIQUE

BERNICA OCTET  
JEUDI 15 AVRIL – 20H  
LES TRINITAIRES  
Jazz

HEALT + MOUTH OF THE ARCHITECT + DAS BUNCH  
VENDREDI 16 AVRIL – 21H  
LES TRINITAIRES  
Rock Usa / France

SAINCT LAURENS  
VENDREDI 23 AVRIL – 19H  
LIBRAIRIE GÉRONIMO  
Canada  
Viole : P.Y Martel  
Saxophone, clarinette basse : P. Lauzier  
Entrée libre

PUISSANCE #01  
VENDREDI 23 AVRIL – 22H  
LES TRINITAIRES  
Fortune + TEPR + Wizestar + Jarco Weiss + PAC

THEYUPPS + BACKSTAGERODEO + BIRDS ESCAPE  
SAMEDI 24 AVRIL – 20H  
LES TRINITAIRES  
En partenariat avec l'association Zikamine



NUIT DU JAZZ  
SAMEDI 24 AVRIL – 20H30  
ARSENAL  
Eric Legnin Trio & Julien Lourau Quartet

CONCERT COMMENTÉ  
DIMANCHE 25 AVRIL – 16H  
ARSENAL  
Direction : B. Lévy  
Présentation : G. Boyer  
Orchestre national de Lorraine  
Œuvres de Stravinski, Poulenc, St-Saëns, Tchaïkovski & Moss

CONCERT DES ÉTUDIANTS DU CEFEDEM  
LUNDI 26 AVRIL – 20H  
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLÉ

VESPRO DELLA BEATA VERGINE  
MARDI 27 AVRIL – 20H30  
ARSENAL  
Direction : C. Pluhar  
L'Arpeggiata  
C. Monteverdi



2e ÉDITION DE LA BOURSE DE L'ENGAGEMENT  
MERCREDI 28, JEUDI 29 & VENDREDI 30 AVRIL  
UNIVERSITÉ PAUL VERLAINE  
Organisée par Uni-Force Apag dans le but de renforcer les liens entre les associations et les étudiants  
Expositions, animations et concerts

LES JEUDIS DU CONSERVATOIRE : UNE JOURNÉE MOUVEMENTÉE !  
JEUDI 29 AVRIL – 18H30  
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLÉ  
Classe de clarinette de J. Dentresangle et A. Weinborn  
Avec la participation d'autres classes musicales du Conservatoire à Rayonnement Régional de Metz Métropole

TREMPIN ZIKAMINE  
JEUDI 29 AVRIL – 20H30  
LES TRINITAIRES  
Tremplins régionaux  
Entrée libre

MY ONLY SCENERY + X-VISION + KY LIN  
VENDREDI 30 AVRIL – 20H  
LES TRINITAIRES  
Release Party d'un nouvel EP de My Only Scenery : Until We Breathe  
En coréalisation avec Eben Productions

CARTE BLANCHE À MUSIQUES VOLANTES  
VENDREDI 30 AVRIL – 20H  
MAISON DE LA CULTURE & DES LOISIRS  
Internet2, Norman Bambi, Scarlatti Goes Electro, Dj Arc de Triomphe

FESTIVAL OULIPO  
Proposé par l'association Fragment

TOM JOHNSON PAR LE DEDALUS ENSEMBLE  
MARDI 4 MAI – 20H  
ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS  
Concert

PIÈCES DÉTACHÉES  
MERCREDI 5 MAI – 20H  
ESPACE BERNARD-KOLTÈS  
Mise en scène : M. Abecassis

GALILEO DE TOM JOHNSON PAR PIERRE BERTHET  
MERCREDI 5 MAI – 18H  
FRAC LORRAINE

PUNISH YOURSELF + DEAD SEXY INC. + MUCKRACKERS  
JEUDI 6 MAI – 20H  
LES TRINITAIRES



JAM SESSION JAZZ  
JEUDI 6 MAI – 21H  
LES TRINITAIRES  
Avec des étudiants du Conservatoire à Rayonnement Régional de Metz Métropole  
Entrée libre

TRANS AM + LAZER CRYSTAL + ECHOES  
VENDREDI 7 MAI – 20H30  
LES TRINITAIRES  
Usa / France



JAZZ AVEC LE BIG BAND DU CRR DE METZ ET LES ATELIERS DU CONSERVATOIRE DETHIONVILLE  
**DIMANCHE 9 MAI – 16H**  
 CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLÉ  
 Direction du Big Band : D. Prud'homme

LA LEÇON DE JAZZ  
**MARDI 11 MAI – 20H30**  
 ARSENAL  
 Concert commenté par A. Hervé et L. Pierre & Marie Tuerie Quintet  
 C. Mingus  
 L'écorché vif

ULYSSE TENTÉ PAR LES SIRÈNES  
**MERCREDI 12 MAI – 20H30**  
 ARSENAL  
 Le Concert Lorrain  
 Direction artistique : A.-C. Bucher  
 Soprano : C. Santon Jeffery

BORN BAD RECORDS PARTY  
**MERCREDI 12 MAI – 21H**  
 LES TRINITAIRES  
 The Intelligence + Cheveu + Jack Of Heart

LE CIRQUE  
**SAMEDI 15 MAI – 16H**  
 CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLÉ  
 Élèves des 1er et 2e cycles de la classe de flûte traversière de F. Foessel-Golin  
 Avec la participation des classes de violoncelle de J. Adolphe et de danse de C. Caffier-Duplaix

DJAN GADJO  
**SAMEDI 15 MAI – 17H30**  
 MÉDIATHÈQUE DU SABLON  
 Formation de jazz manouché de la Grande Région  
 Concert en partenariat avec Marly Jazz festival

**THÉÂTRE**

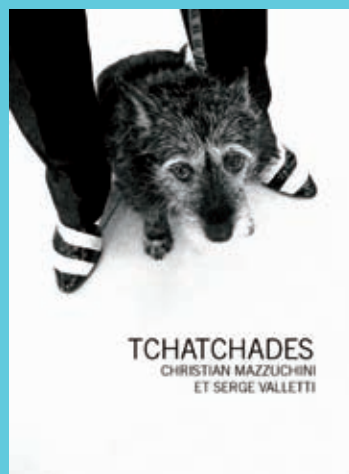
WOYZECK  
**VENDREDI 16 & SAMEDI 17 AVRIL 20H**  
 LES TRINITAIRES  
 Par les étudiants de la classe d'art dramatique du Conservatoire à Rayonnement Régional de Metz Métropole de M. Llano

BONNE ANNÉE TOI-MÊME !  
**VENDREDI 23 & SAMEDI 24 AVRIL 20H30**  
 THÉÂTRE DE LA SEILLE  
 Comédie de P. Daumale  
 Mise en scène de P. Voivenel

DES VOIX SOURDES  
**MARDI 28 & MERCREDI 29 AVRIL 20H**  
 ESPACE BERNARD-MARIE KOLTÈS  
 Création  
 Texte : B.-M. Koltès  
 Mise en scène : B. Sinapi

FREDERICK SIGRIST  
**VENDREDI 30 AVRIL & SAMEDI 1ER MAI – 20H30**  
 SALLE BRAUN  
 Mise en scène : B. Constant  
 Café théâtre

TCHATCHADE  
**VENDREDI 30 AVRIL – 20H**  
 THÉÂTRE LA LUCARNE  
 C. Mazzuchini & S. Valletti



LE MINOU  
**MERCREDI 5 MAI – 20H**  
 LES TRINITAIRES  
 Théâtre d'improvisation

**DANSE**

SYLVIA OULANYPHE DE DIANE  
**JEUDI 29 AVRIL – 20H30**  
**VENDREDI 30 AVRIL – 20H30**  
**DIMANCHE 2 MAI – 15H**  
 OPÉRA-THÉÂTRE DE METZ MÉTROPOLÉ  
 Ballet en trois actes et quatre tableaux  
 L. Delibes  
 Direction musicale : P. Hui  
 Chorégraphie : P. Salliot

APPEL ACCORDS  
**VENDREDI 30 AVRIL – 20H30**  
 ARSENAL  
 Concept et mise en scène : T. Hauert  
 Danse originellement créée par T. Hauert, M. Kilvady, S. Ludi, C. Parkinson, Z. Poluch, M. Voortter & S. Van Wissen

BATTLE OF THE YEAR  
**DIMANCHE 9 MAI – 14H**  
 ARSENAL  
 Qualifications Grand Est pour la finale nationale du « Battle of the Year », la plus grande manifestation Hip Hop internationale.  
 Le jury : Karima (Aktuel Force), Samir (1 dépen'danse), Momo (Vagabond Crew)  
 Au micro : Sadat, Speaker  
 Aux platines : DJ Fonkmazz (Nancy)

**OPÉRA**

LES MOUSQUETAIRES AU COUVENT  
**VENDREDI 14 & SAMEDI 15 MAI 20H30**  
**DIMANCHE 16 MAI – 15H**  
 OPÉRA-THÉÂTRE DE METZ MÉTROPOLÉ  
 Opéra-comique en 3 actes  
 L. Varney  
 Livret de P. Ferrier et J. Prevel  
 Direction musicale : G. Rufet  
 Mise en scène : D. Henry

**EXPOSITIONS**

FIGURES DE METZ : FACES & CIE  
**DEPUIS MARDI 9 MARS**  
 MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY  
 Entrée libre

IRRUPTIONS – RAPHAËLLE BOUTIÉ  
**DEPUIS SAMEDI 13 MARS**  
 MAISON DE LA CULTURE & DES LOISIRS  
 Peinture – Paris







## À LA RECHERCHE DES 59 REINES DE LA MIRABELLE

Cette année, l'élection de la Reine Mirabelle fête son 60<sup>e</sup> anniversaire. À cette occasion, la Ville de Metz est à la recherche de femmes qui ont marqué cette ville de leur élégance et de leur beauté pour recueillir leur témoignage, leurs souvenirs et des anecdotes. Pour ce faire, nous faisons appel à toutes celles qui ont porté l'écharpe Miss Lorraine et Reine de la Mirabelle depuis 1950. Celles-ci sont invitées à se manifester et peuvent se faire connaître à l'adresse suivante :  
Mairie de Metz  
Pôle Culture  
Service Action Culturelle  
3, Place de la Comédie  
57 000 METZ  
actionculturelle@mairie-metz.fr

LISTEN TO YOUR EYES  
JUSQUE DIMANCHE 18 AVRIL  
FRAC LORRAINE & ESAMM  
Collection photographique du FRAC Lorraine

NOIR / BLANC  
JUSQUE DIMANCHE 18 AVRIL  
ARSENAL  
Dans le cadre de Diagonalesson, vibration et musique

LE GENTIL GARÇON,  
SEL D'ARGENT  
JUSQUE DIMANCHE 18 AVRIL  
FAUX MOUVEMENT  
Ensemble de travaux récents où il est question de fabriquer à la main, image par image du cinéma en volume

SANDRA POIROT-CHÉRIF  
À PARTIR DE SAMEDI 17 AVRIL  
MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À BORNAY  
Entrée libre

L'ART DANS LES JARDINS  
À PARTIR DE SAMEDI 17 AVRIL  
ESPLANADE – SAINT-PIERRE-AUX-NONNAINS – BOULEVARD POINCARÉ  
7 artistes  
Plus de 60 sculptures

PARCOURS D'ARTISTES  
SAMEDI 24 ET  
DIMANCHE 25 AVRIL  
DANS TOUTE LA VILLE  
24 espaces seront ouverts au public : ateliers, appartements, lieux publics, commerces...

LE PIRE N'EST JAMAIS CERTAIN  
ÉCOLE SUPÉRIEURE D'ART DE METZ MÉTROPOLÉ – ARSENAL – CHAPELLE DES TEMPLIERS  
À PARTIR DE LUNDI 10 MAI  
« La création plastique à l'épreuve des risques majeurs »

6<sup>E</sup> NUIT EUROPÉENNE DES MUSÉES  
SAMEDI 15 MAI – 19H > 00H  
MUSÉES DE METZ MÉTROPOLÉ LA COUR D'OR  
Sélection de documents et d'ouvrages conservés par la bibliothèque des Musées de La Cour d'Or

### JEUNE PUBLIC

LE JEU MASQUÉ  
DE LUNDI 12 À VENDREDI 16 AVRIL – 14H > 18H  
MAISON DE LA CULTURE & DES LOISIRS  
Atelier artistique de théâtre  
Participations : 12 enfants à partir de 10 ans

ATELIER DES ŒUVRES / DES ÉMOTIONS  
DE LUNDI 12 À VENDREDI 16 AVRIL 10H > 12H & 14H > 16H  
MUSÉES DE METZ MÉTROPOLÉ LA COUR D'OR  
Atelier d'expression théâtrale  
Présentation aux parents samedi 17 avril à 14h30  
Animation destinée aux enfants à partir de 8 ans  
Entrée libre sur inscription

À LA MANIÈRE DE : LE CIRQUE DE CALDER  
JEUDI 15 AVRIL – 14H  
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY  
Atelier d'art  
Enfants de plus de 8 ans  
Entrée libre sur inscription

DES HISTOIRES PLEIN LES DOIGTS : PELAGES, PLUMAGES ET CAMOUFLAGES  
SAMEDI 17 AVRIL – 10H30  
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY  
Atelier contes et arts plastiques animé par N. Zolkos  
Enfants de 2 à 4 ans  
Entrée libre sur inscription

LES MARIONNETTES  
DE LUNDI 19 À VENDREDI 23 AVRIL – 14H > 17H  
MAISON DE LA CULTURE & DES LOISIRS  
Atelier artistique de sculpture en papier mâché  
Participants : 8 enfants de 6 à 11 ans

LA TÊTE DANS LES HISTOIRES. DES IMAGES À RACONTER  
SAMEDI 24 AVRIL – 10H30  
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY  
Séance de lectures et de contes  
Enfants à partir de 5 ans  
Entrée libre sur réservation



# FIGURES DE METZ ©

## Exposition FACES & CIE

DEPUIS MARDI 16 MARS JUSQUE SAMEDI 22 MAI  
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY

Lancé en janvier 2010, «Figures de Metz ©» est un projet scientifique et culturel mis en place par les Bibliothèques-Médiathèques de Metz qui souhaitent faire connaître la Ville de Metz à travers ses personnalités qui ont marqué l'histoire.



Grâce à ce projet, les visiteurs peuvent découvrir ou redécouvrir les Messin(e)s qui se sont illustré(e)s dans de nombreux domaines : hommes d'église, scientifiques, auteurs, artistes, hommes et femmes politiques, militaires, intellectuels. Deux expositions ainsi que des conférences illustreront ce projet tout au long de l'année 2010.

La première exposition intitulée non sans humour «Faces & Cie», mise en place depuis mardi 16 mars, analyse l'image de la Ville au travers de portraits messins. L'exposition place en son cœur les noms désignés pour nommer des voies de circulation ou des établissements publics. On y retrouve les différents quartiers de la cité par l'évocation de certains noms de rue, mais aussi les diverses époques de son histoire. Une partie de l'exposition sera également consacrée à l'évolution de l'art du portrait, les documents présentés suggéreront l'important travail de réflexion

et d'études mené sur ce sujet. Une présentation sera mise en ligne sur le site des BMM : <http://bm.metz.fr>

Dans le cadre de ce projet, Catherine Bourdieu, professeur d'histoire de l'Université Paul Verlaine de Metz, animera une conférence intitulée «Histoire et philosophie du portrait», le vendredi 21 mai à 18h au grand Salon de l'Hôtel de Ville. En contrepoint de cette première exposition, le deuxième volet intitulé «Ephémères ?» s'intéressera aux visages de la Ville au moment des manifestations ou de visites marquantes du mardi 29 juin au samedi 2 octobre à la Médiathèque du Pontiffroy

> Plus de renseignements : <http://bm.metz.fr>

## CONCERT

## LES PASSIONS DE L'ÂME

SAMEDI 17 AVRIL - 20H

TEMPLE NEUF

Maîtrise de la Cathédrale de Metz  
Chœur de l'École de Musique de Senones  
Ensemble Energeia  
Direction : Jean-Dominique Abrell

«Les Passions de l'Âme» est un programme de musique baroque allemande et italienne, catholique et protestante.

Les grands maîtres MONTEVERDI, FRES-COBALDI, VIVALDI et SCHÜTZ seront mis à l'honneur pendant cette soirée exceptionnelle. Cette esthétique du XVIIe siècle introduit un «genre de musique par lequel on puisse parler par l'harmonie, en y utilisant une sorte de noble liberté du chant qui ne se soumet pas à la mesure ordinaire». Cet univers sonore a pour particularité l'alternance entre l'exubérance et le dépouillement le plus extrême.

La seconde partie du concert sera consacrée à Heinrich SCHÜTZ. Après une semaine de stage d'interprétation autour de l'artiste, la Maîtrise de la Cathédrale de Metz (direction :

Christophe Bergossi), le Chœur de l'École de Musiques Senones (direction : Francis Schaeffer) et l'Ensemble ENERGEIA (direction : Jean-Dominique Abrell) proposeront quelques motets.

Une conférence d'introduction par Jean-Dominique Abrell aura lieu le lundi 12 avril, dans le Grand Salon de l'Hôtel de Ville, à 20h.

Entrée libre





**LECTURES  
PUBLIQUES  
CONFÉRENCES  
AUDITIONS**

MAMIE MARIE RACONTE  
**MERCREDI 5 MAI – 15H**  
 BIBLIOTHÈQUE DE BELLECROIX  
 Séance de lectures  
 Association « Lire et faire lire »  
 Enfants à partir de 3 ans  
 Entrée libre sur inscription

LA TÊTE DANS LES HISTOIRES.  
 PARTONS À LA DÉCOUVERTE DES  
 ALBUMS DE SANDRA POIROT-  
 CHÉRIF  
**MERCREDI 5 MAI – 16H**  
 MÉDIATHÈQUE  
 JEAN-MACÉ À BORNAY  
 Séance de lectures et de contes  
 Enfants à partir de 5 ans  
 Entrée libre

CYRANO DE POCHE  
**DIMANCHE 9 MAI – 16H**  
 MAISON DE LA CULTURE & DES  
 LOISIRS

Par le Théâtre du Petit Pois  
 Théâtre d'objets  
 Lespectacle sera suivi d'un goûter et d'un  
 atelier artistique en lien avec le spectacle  
 présenté  
 Enfants à partir de 7 ans

DES HISTOIRES PLEIN LES  
 DOIGTS : DANS UNE FERME LOIN  
 D'ICI  
**MERCREDI 12 MAI – 10H**  
 BIBLIOTHÈQUE DE LA PATROTTE  
 Atelier contes et arts plastiques  
 Enfants de 2 à 4 ans  
 Entrée libre sur inscription

ET TOI TU LIS QUOI ?  
**SAMEDI 15 MAI – 10H30**  
 MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY  
 Club lecture – présentation de romans  
 Enfants de 8/10 ans  
 Entrée libre sur inscription

SCÈNE OUVERTE : SYLVIA  
**SAMEDI 17 AVRIL – 14H**  
 OPÉRA-THÉÂTRE  
 DE METZ MÉTROPOLE  
 Répétitions publiques ouvertes à tous  
 Entrée libre

LE CHEVALIER ET L'ARMEMENT  
 MÉDIEVAL  
**DIMANCHE 25 AVRIL – 15H**  
 MUSÉES DE METZ  
 MÉTROPOLE LA COUR D'OR  
 Visite passionnée de Fernandez président  
 de l'association de reconstitution historique  
 médiévale Les Ruistres sans terre

MASTERCLASS DE DANSE  
**MERCREDI 28 AVRIL**  
**14H > 16H30 / 17H > 18H30**  
 CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
 RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLE  
 Avec O. Chanut  
 Cours pour les garçons et initiation aux pas  
 de deux

ATELIER D'ÉCRITURE  
**MERCREDI 28 AVRIL**  
**17H30 – 20H30**  
 MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY  
 Atelier d'écriture animé M.-J. Fournier  
 Entrée libre sur réservation

DES HISTOIRES PLEIN LES  
 DOIGTS : HISTOIRES À COMPTER  
**SAMEDI 24 AVRIL – 10H30**  
 MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À  
 BORNAY  
 Atelier contes et arts plastiques animé par  
 N. Zolkos  
 Enfants de 2 à 4 ans  
 Entrée libre

L'ÎLE AUX BÉBÉS  
**SAMEDI 24 AVRIL – 10H30**  
 MÉDIATHÈQUE DU SABLON  
 Découverte de livres et de comptines  
 Enfants de moins de 2 ans et leurs parents  
 Entrée libre sur inscription

KITCHENETTE  
**MARDI 27 & JEUDI 29 AVRIL**  
**10H & 14H30**  
**MERCREDI 28 AVRIL - 15H**  
 SALLE BRAUN  
 Nouveau Cirque  
 Compagnie des Ô et Cirque Gones  
 T. Bristiel & E. Piotrkowski  
 Enfants dès 3 ans

À LA MANIÈRE D'UN ARTISTE  
 ORIGAMISTE  
**MERCREDI 28 AVRIL**  
**15H – 16H30**  
 MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À  
 BORNAY  
 Atelier d'initiation à la lecture des images et  
 à la compréhension des codes artistiques  
 Enfants de plus de 8 ans  
 Entrée libre sur inscription





AUDITION DE PIANO &  
DE MUSIQUE DE CHAMBRE  
**MERCREDI 28 AVRIL – 18H30**  
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLÉ  
Classe de piano de B. Lerouge saxophone de  
C. Joyeux et clarinette de J. Dentresangle et  
A. Weinborn

AUDITION DE PIANO  
**MERCREDI 28 AVRIL**  
**18H30 & 20H30**  
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLÉ  
Classe de F. Phan-Thanh

APÉRO LITTÉRAIRE  
**JEUDI 29 AVRIL – 18H**  
MÉDIATHÈQUE JEAN-MACÉ À  
BORNY  
Rencontre et découverte littéraires

MASTERCLASS DE VIOLON  
**JEUDI 29 AVRIL – 10H > 18H**  
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLÉ  
Avec A. Roussin  
Coordination : C. Bruère

AUDITION PLURIDISCIPLINAIRE  
**VENDREDI 30 AVRIL – 19H30**  
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLÉ  
Avec les classes d'initiation danses de C.  
Caffier-Duplaix et V. Bonabalet Ensemble  
vocal Gabriel Pierné dirigé par A. Hoerner

AUDITION DE CHANT  
**MARDI 4 MAI – 20H30**  
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLÉ  
Classe de J.C. Moralès

ATELIER D'ÉCRITURE  
**MERCREDI 5 MAI**  
**17H30 – 20H30**  
MÉDIATHÈQUE DU PONTIFFROY  
Atelier d'écriture animé par M.-J. Fournier  
Spécial OULIPO en partenariat avec UPV-M  
Entrée libre sur inscription

DÉGUSTATION À L'AVEUGLE  
LES VINS DE L'ÉTÉ  
**JEUDI 6 MAI – 20H**  
MAISON DE LA CULTURE & DES  
LOISIRS  
Œnologie

MASTERCLASS DE BATTERIE JAZZ  
**VENDREDI 7 MAI**  
CONSERVATOIRE À RAYONNEMENT  
RÉGIONAL DE METZ MÉTROPOLÉ  
Avec G. Paczynski  
Coordination : J.-M. Robin

SCÈNE OUVERTE: LES MOUSQUETAIRES  
AU COUVENT  
**SAMEDI 8 MAI – 14H**  
OPÉRA-THÉÂTRE  
DE METZ MÉTROPOLÉ  
Répétitions publiques ouvertes à tous  
Entrée libre  
Dans le cadre de la journée « Tous à  
l'opéra »

BOURSE AUX DISQUES  
**DIMANCHE 9 MAI – 10H > 18H**  
LES TRINITAIRES  
Plus de 50 stands européens  
Entrée libre



# PARCOURS D'ARTISTES

SAMEDI 24 & DIMANCHE 25 AVRIL

Metz est une ville parsemée d'ateliers d'artistes et de lieux d'art où illustrateurs, peintres, dessinateurs, sculpteurs, ou encore graveurs expriment leur art. Le week-end du 24 et 25 avril sera une occasion pour le public de découvrir « Metz la Culturelle » et pour les artistes messins d'accueillir le public et de faire découvrir leurs ateliers, souvent lieux atypiques. Lors

de ces visites, l'artiste présentera aux visiteurs à la fois son atelier mais aussi son travail. Pendant ces deux jours, le parcours entre les différents ateliers de la ville se fera samedi de 14h à 19h et dimanche de 10h à 12h et de 14h à 17h. Pour ne rien rater, des visites guidées seront proposées par une équipe de médiateurs. La soirée de clôture se déroulera sur la Péniche la Lucarne dimanche dès 18h ; en plus de la vente « à la criée » d'œuvres plastiques et de l'intervention de l'association « Le Goûteur Chauve », le prix du public sera remis à l'atelier « coup de cœur ». Pour cette 3<sup>e</sup> édition, 24 lieux d'art accueilleront 55 artistes.

## OPÉRA

# LES MOUSQUETAIRES AU COUVENT

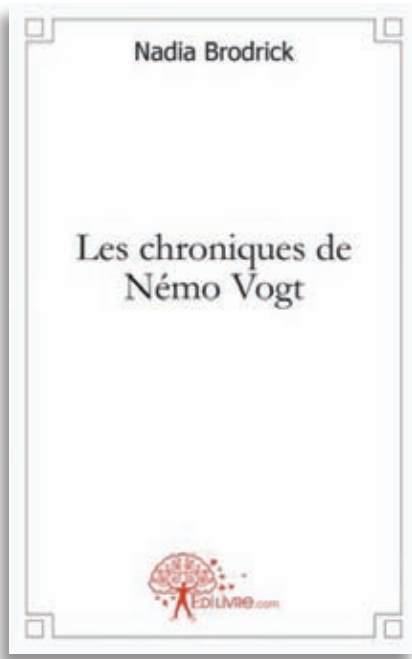
VENDREDI 14 MAI & SAMEDI 15 MAI – 20H30  
DIMANCHE 16 MAI – 15H  
OPÉRA-THÉÂTRE DE METZ MÉTROPOLÉ  
Opéra-comique en trois actes  
Livret de Paul Ferrier et Jules Prevel

« Les Mousquetaires au Couvent » est une opérette en trois actes, née de l'idée de Paul Ferrier, auteur dramatique confirmé, et Jules Prevel, journaliste de théâtre au Figaro et librettiste. Louis Cantin, alors directeur du théâtre des Bouffes-Parisiens, se souvient d'un vaudeville qu'il a vu étant jeune « L'Habit ne fait pas le moine », écrit en 1835 par Saint-Hilaire et Dupont. Il confie donc à Ferrier et Prevel la tâche de rajeunir cette pièce comique ; Louis Varney fut choisi pour écrire la partition. Cette œuvre connut un grand succès dès la première représentation, le 1<sup>er</sup> mars 1880 et demeure encore aujourd'hui une des plus célèbres du répertoire d'opérettes. L'action se passe en Touraine sous le règne de Louis XIII. Pour servir la politique du Car-

dinal de Richelieu, Marie et Louise, nièces du comte de Pontcourlay, gouverneur de Touraine, doivent prendre le voile. Les deux jeunes femmes sont alors pensionnaires au couvent des Ursulines, mais Marie est amoureuse d'un jeune officier des mousquetaires, Gontran de Solanges. Par amour pour sa belle, celui-ci s'introduit au couvent avec l'aide de son ami Brissac et la complicité de l'abbé Bridaine. Après que Brissac se soit enivré et ait commis plusieurs actes scandaleux aux yeux des religieuses et de l'abbé, les deux mousquetaires sont pardonnés. Leur incartade a évité un complot commandité contre le comte de Richelieu. Le Gouverneur accorde la main de Marie à Gontran et celle de Louise à Brissac.

EMILIE PRIZZON





LE LIVRE DU MOIS

## Les chroniques de Némovogt

Nadia Brodrick, Edilivre

« Mon nom est Némovogt. Je suis chroniqueur à « Strange World » depuis sept ans. Les récents événements qui me tiennent enfermé dans cette chambre se bousculent encore dans ma tête et continuent de m'effrayer. J'implore le pardon de tous ceux qui ont pourvu mes chroniques en histoires ou anecdotes incroyables et que j'ai systématiquement classés chez les mythomanes et autres dérangés du ciboulot. Basculé dans la dimension de l'indicible, je suis maintenant prisonnier d'un cauchemar et seul mon esprit semble encore libre. Je pourrai peut-être m'échapper si je vous raconte quelques-unes de ces histoires extraordinaires que maintenant je sais vraies ». Née le 13 novembre

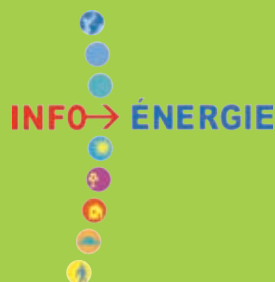
1961 d'un mélange heureux de cultures, compagne d'un musicien anglais, Nadia Brodrick voyage en écrivant. Enseignante en CFA, elle côtoie chaque jour des adolescents parfois désabusés mais toujours avides et affamés de merveilleux. Elle aime partager sa joie d'écrire des histoires où la « fantasy » et le fantastique se mêlent et ouvrent des portes que seuls peuvent franchir les cœurs aventureux.

L'ÉCO-GESTE DU MOIS

## Le chauffage au bois

- En France, le bois représente 4 % de la production totale d'énergie. Il est ainsi la deuxième énergie renouvelable après l'hydraulique.
- Le bois est une ressource renouvelable créant des emplois locaux.
- Les chaudières et poêles d'aujourd'hui sont faciles à utiliser et affichent un rendement allant jusqu'à 90 %.
- Le poêle à bois peut être une solution intéressante pour une maison à basse consommation énergétique. Une chaudière à granulés peut alimenter les radiateurs d'une maison en rénovation.
- Le bon réflexe : préférer un appareil labellisé « Flamme verte », label initié par l'ADEME, et un installateur ayant souscrit à la charte QualiBois, engagement de bonnes pratiques et de qualité du service.
- Opter pour la marque NF Bois de Chauffage pour les bûches et NF Granulés Biocombustible pour les granulés.

> Espace INFO ÉNERGIE de Metz  
 144 route de Thionville  
 57050 Metz  
 Tél. : 03.87.50.82.21  
 Mail : eie.metz@orange.fr  
 N° AZUR Lorrain : 0 810 422 422  
 Du lundi au vendredi de 13h30 à 19h00  
 www.eie-lorraine.fr



LE CONSEIL NATURE

## Les fleurs comestibles

Tout le monde sait agrémenter une salade ou un plat avec quelques fleurs de saison, comme la violette, la capucine ou la pensée. Mais la nature nous en offre plus et nous vous proposons une liste importante de plantes, pour vous permettre d'apporter un plus dans vos présentations culinaires au fil des mois à venir. Acacia : fleurs ; Angélique : feuilles et tiges, fleurs ; Aubépine : fleurs, jeunes feuilles, fruits ; Bégonia : fleurs, feuilles ; Bourrache : fleurs, feuilles ; Camomille : fleurs ; Capucine : boutons, fleurs, graines, feuilles ; Courgette : fleurs et fruit ; Coquelicot : pétales, graines ; Chèvrefeuille : attention ! fleurs uniquement ; Dahlia : tubercules, fleurs ; Hibiscus : fleurs ; Hosta : fleurs ou feuilles ; Gardenia : fleurs ; Lavande : fleurs ; Lilas : fleurs ; Lys : fleurs ou boutons, bulbe ; Magnolia : fleurs, boutons au vinaigre, jeunes feuilles ; Marguerite : fleurs ou boutons ; Mimosa : fleurs ; Œillet : fleurs ; Ornithogale : jeunes pousses (Asperge des bois) ; Passiflore : fleurs, fruits ; Pâquerette : fleurs et feuilles ; Pavot : pétales, graines ; Pensée : fleurs ; Pissenlit : tout est comestible, fleurs, feuilles et racines ; Primevères : fleurs et feuilles ; Rose : pétales, boutons, feuilles de certains rosiers, fruits ; Rose Trémière : fleurs et boutons ; Souci : fleurs et boutons floraux ; Sureau : fleurs et baies mures ; Tilleul : fleurs ; Tournesol : pétales, boutons floraux, graines grillées ; Trèfle : fleurs et feuilles ; Tulipe : Attention ! pétales uniquement ; Violette : fleurs et feuilles ; Valériane : fleurs et feuilles.

ROMUALD DUDA

## Ça se passe près de chez vous...

### **Petite-Rosselle**

Marché du terroir, samedi 17/04.

### **Sarreguemines**

Vide-jardin et marché aux pots, dimanche 18/04.

### **Dieuze**

Marché aux puces, samedi 24/04

### **Chieulles**

Vide-greniers, dimanche 25/04

### **Pierrevillers**

Bourse aux vêtements, puériculture et jouets, dimanche 25/04

### **Walscheid**

Foire aux plants, dimanche 25/04

### **Amanvillers**

Vide-grenier, marché aux puces, samedi 1/05.

### **Bouzonville**

Marché aux puces et brocante, samedi 1/05.

### **Mondelange**

Marché aux puces Espoir, samedi 1/05.

### **Piblange**

Vide-grenier, brocante, samedi 1/05.

### **Scy-Chazelles**

Brocante du 1<sup>er</sup> mai, samedi 1/05.

### **Dalstein**

Fête du Printemps, dimanche 2/05.

### **Illange**

Exposition de voitures anciennes, dimanche 2/05.

### **Chambrey**

Les bouquinistes de la Seille, samedi 8/05.

### **Saint-Louis-les-Bitche**

Marché aux puces du pays du verre et du cristal, samedi 8/05.

### **Kalhausen**

Marché aux puces de la fête patronale, dimanche 9/05.

### **Corny sur Moselle**

13<sup>e</sup> Rando VTT des Tilleuls organisée par la Muse à Vélo, dimanche 16/05, de 8h à 10h. Départ du stade de Foot. 15 km Familles, 30 km découverte, 50 km sportifs. 3€ pour moins de 16 ans, 5€ pour les adultes. Ravitaillements dont un du terroir, lavage vélo, douche, tombola, parking, restauration. Renseignements : Alain Prella au 06.87.98.07.82.  
<http://lamusedecorny.spaces.live.com/>

Faites-nous part de l'actualité de votre commune en écrivant à la Direction de la Communication, 2 place d'Armes, 57000 Metz ou par courriel à l'adresse [metzmagazine@mairie-metz.fr](mailto:metzmagazine@mairie-metz.fr).

> Renseignements : 03.87.55.53.30

## > PORTRAIT



## Abdou Day

C'est à Diego-Suarez, une ville portuaire située à la pointe nord de Madagascar, où il a grandi, qu'Abdou Day commence la pratique du chant dès l'âge de 4 ans. Autour de lui, toute le monde chante : sa mère, sa grand-mère, ses tantes, ses voisins... La musique Reggae, qu'il découvre dans les 33 tours rapportés de voyage par son père à la fin des années 1970 constitue une véritable révélation quant à son identité et les messages à intégrer dans sa musique. Il est influencé par Jimmy Cliff, Johnny Nash, Peter Tosh et Bob Marley. Abdou Day arrive en France en 1989 où il intègre plusieurs groupes de reggae avant de lancer sa carrière solo concrétisée par son premier album « Mais pourquoi » en 1995. « Myster Babylon » réalisé par Tyron Downie en 1998 se vend à plus de 5500 exemplaires. Il est suivi par un second opus intitulé « Libre » en 2002, sélectionné par la Fnac en catégorie « Nouvelle Scène Française ». Avec plus de 800 concerts en 14 ans de carrière, Abdou Day est surnommé aujourd'hui le prince du reggae malgache. Il combat dans son nouvel album « Tous égaux » l'inégalité, les criminels anti-naturel et bien d'autres injustices qui sillonnent la terre. Il sera en concert à Metz, jeudi 29 avril à 22h, au festival de la Bourse de l'Engagement, sur l'Île du Saulcy.

> Renseignements :  
[www.myspace.com/abdouday](http://www.myspace.com/abdouday)



LE SITE INTERNET DU MOIS

## www.escapades-insolites.com

Depuis quelques jours, le Printemps est revenu. Les oiseaux chantent, les plantes bourgeonnent et fleurissent : la bonne humeur est au rendez-vous. Si vous avez l'impression d'avoir hiberné depuis plusieurs mois, ne laissez pas passer l'occasion de sortir de la monotonie pendant les vacances de printemps, ou pendant les longs week-ends d'avril et de mai en découvrant la France autrement. Le site [www.escapades-insolites.com](http://www.escapades-insolites.com) vous propose de nombreuses idées pour des nuits insolites en pleine nature : des roulottes fixes ou tractées par des chevaux, des yourtes, des tipis, des péniches à quai, ou encore des chambres d'hôtes avec des décors originaux !

ÉMILIE GEORGE

# METZ DANS LES JARDINS

METZ • DU 17 AVRIL AU 18 JUILLET 2010  
JARDINS DE L'ESPLANADE • SAINT-PIERRE-AUX-NONNAINS • BOULEVARD POINCARÉ  
PROJET PORTÉ PAR LA VILLE DE METZ

PHILIPPE DESLOUBIÈRES • NICOLAS SANHES  
RENAUD CONTET • PHILIPPE GOURIER  
ODILE DE FRAYSSINET • FLORENCE DE PONTAUD-NEYRAT  
EMMANUEL ET FABRICE PERRIN



[www.metz.fr](http://www.metz.fr)